

Reproductor de discos compactos
CD-плеер

Odtwarzacz płyt kompaktowych
Пřehrávač kompaktních disků

Instrucciones de funcionamiento
Инструкция по эксплуатации
Instrukcja obsługi
Návod k obsluze

Model No. **SL-PG5**
SL-PG4
SL-PG3



La fotografía muestra el modelo SL-PG5.
На фотографии показана модель SL-PG5.
Fotografia pokazuje model SL-PG5.
Na fotografii je zobrazen model SL-PG5.

COMPACT
disc
DIGITAL AUDIO

Technics®

Tento návod k obsluze obsahuje kompletní návod v českém jazyce. Porovnejte prosím tento text s obrázky v mezinárodním návodu, který je dodáván s tímto přístrojem.

ČESKY Viz str. 33–zadní strana obalu.

Antes de conectar, operar o ajustar este producto, sírvase leer estas instrucciones completamente. Guarde este manual.

Перед подключением, работой или регулировкой данного аппарата прочтите, пожалуйста, эту инструкцию полностью. Сохраните, пожалуйста, эту инструкцию.

Przed uruchomieniem sprzętu prosimy o dokładne zapoznanie się z treścią niniejszej instrukcji. Prosimy o zachowanie niniejszej instrukcji obsługi. Niniejsza instrukcja została opracowana na podstawie oryginalnej publikacji firmy MATSUSHITA ELECTRIC INDUSTRIAL CO., LTD.

Dříve než začnete jakékoli zapojování, operace nebo nastavování tohoto výrobku, prostudujte si prosím celý tento návod. Uchovejte si prosím tento návod k obsluze.

RQT5699-E

Уважаемый покупатель

Благодарим Вас за то, что Вы приобрели эту систему. Чтобы получить оптимальное качество работы системы и обеспечить безопасность, пожалуйста, внимательно прочитайте эту инструкцию.

Эта инструкция по эксплуатации применима для моделей SL-PG5, SL-PG4 и SL-PG3.

Однако в этой инструкции по эксплуатации фундаментально объясняется функционирование модели SL-PG5.

Содержание

Меры техники безопасности	6
Подсоединения	9
Сведения о пульте ДУ SL-PG5 SL-PG4	9
Органы управления	11
Последовательное воспроизведение	
Основное воспроизведение	13
Воспроизведение с прямым доступом	15
Произвольное воспроизведение	15
Программное воспроизведение	17
Другие функции воспроизведения CD	
Повтор	19
Повторное воспроизведение фрагмента A-B	
SL-PG5 SL-PG4	19
Регулировка выходного уровня SL-PG5 SL-PG4	19
Таймер плавного приглушения звука	
SL-PG5 SL-PG4	21
Режим отображения времени	21
Автопросмотр SL-PG5 SL-PG4	23
Прослушивание через наушники SL-PG5 SL-PG4	23
Запись с CD-монтажом SL-PG5 SL-PG4	25
Регулировка уровня записи	27
Сведения о компакт-дисках	29
Уход	29
Руководство по поиску и устранению неисправностей	31
Технические характеристики	31

Для России

"Установленный производителем в порядке п. 2 ст. 5 Федерального Закона РФ "О защите прав потребителей" срок службы изделия равен 7 годам с даты производства при условии, что изделие используется в строгом соответствии с настоящей инструкцией по эксплуатации и применимыми техническими стандартами."

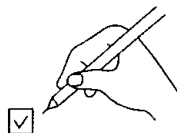
Мацушита Электрик Индастриал Ко., Лтд.
Сделано в Германии

Пример маркировки: ○ ○ 8 A ○ ○ ○ ○ ○ ○

Элементы кода: 3-ий символ—год изготовления
(8—1998 г., 9—1999 г., 0—2000 г., ...);
4-ый символ—месяц изготовления
(A—январь, B—февраль, ..., L—декабрь)

Расположение
маркировки: Задняя или нижняя панель устройства

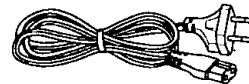
Прилагаемые принадлежности



Проверьте и идентифицируйте наличие этих принадлежностей.



☐ Сетевой шнур 1 шт.

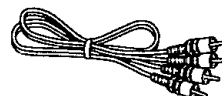


Примечание

Прилагаемый сетевой шнур предназначен только для использования с данным аппаратом. Не используйте его с другим оборудованием.

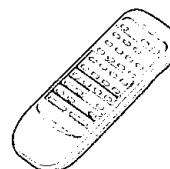


☐ Соединительный стереокабель 1 шт.



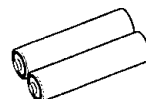
SL-PG5 **SL-PG4**

Пульт ДУ (EUR645275) 1 шт.



SL-PG5 **SL-PG4**

Батареи для пульта ДУ 2 шт.



Размещение

Установите аппарат на ровной поверхности так, чтобы она не подвергалась воздействию прямых солнечных лучей, высоких температур, высокой влажности и чрезмерным вибрациям. В противном случае могут повредиться корпус или другие компоненты, и вследствие этого срок службы оборудования сократится.

Не размещайте на аппарате тяжелые предметы.

Напряжение

Не используйте источники тока с высоким напряжением. Может возникнуть перегрузка системы, которая повлечет за собой пожар.

Не используйте источников постоянного тока. Тщательно проверьте источник тока перед установкой аппарата на судне или в другом месте, где используется постоянный ток.

Защита сетевого шнура

Убедитесь в том, что сетевой шнур правильно подсоединен и не поврежден. Плохое подсоединение и повреждение шнура могут вызвать пожар или электрический шок. Не тяните за шнур, не изгибайте его и не ставьте на кабель тяжелых предметов. Аккуратно держите шок шнур при его отсоединении во избежание получения электрического шока.

Не прикасайтесь к кабелю мокрыми руками во избежание получения электрического.

Посторонние предметы

Не позволяйте металлическим предметам попадать внутрь аппарата. Это может вызвать пожар или поломку.

Не позволяйте жидкости попадать внутрь аппарата. Это может вызвать удар током или поломку.

При попадании жидкости внутрь аппарата немедленно отключите питание и свяжитесь с дилером.

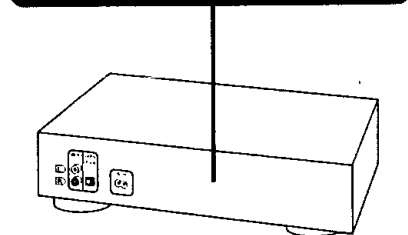
Не распыляйте инсектециды на поверхность или внутри аппарата. Они содержат легко воспламеняющиеся газы, которые могут загореться при попадании внутрь аппарата.

Обслуживание

Не пытайтесь устранять поломки самостоятельно. В случае если отсутствует звук, не горят индикаторы, появляется дым или возникают какие-либо другие неисправности, не упомянутые в инструкции, свяжитесь с дилером или сервисным центром. Если человек, не обладающий соответствующей квалификацией, будет разбирать, переделывать или ремонтировать аппарат, он может вызвать поломку или получить электрический шок.

Вы можете продлить срок службы оборудования, если будете отключать его от питания при длительном перерыве в эксплуатации.

CLASS 1
LASER PRODUCT



(Задняя панель изделия)

DANGER	INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN. AVOID DIRECT EXPOSURE TO BEAM.
ADVARSEL	USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING. NÅR SIKKERHEDSÅBNINGEN ER UD AF FUNKTION. UNDSØ UDSETTELSE FOR STRÅLING.
VARO!	AVATTAESSA JA SUOJALUKITUS OHITETTAESSA OLET ALTTIINA HÄKYMÄTÖNÄ LASERSÄTEILYLLÄ. ÄLÄ KATSO SÄTEESEEN.
VARNING	OSYNLIG LASERSTRÅLNING NÄR DENNA DEL ÄR ÖPPNAD OCH SPÄRREN ÄR LÖSKOPPLAD. BETRÄKTA EJ STRÅLEN.
ADVARSEL	USYNLIG LASERSTRÅLING NÄR DEKSEL ÅPNESES OG SIKKERHEDSLÅS BRYDES. UNDSØ EKSPONERING FOR STRÅLEN.
VORSICHT	UNGSICHTBARE LASERSTRAHLUNG, WENN ABDECKUNG GEÖFFNET NICHT DEM STRAHL AUSSETZEN.

(Inside of product)

(Indersiden af apparatet)

(Tuotteen sisällä)

(Apparatens insida)

(Produktets innsida)

(Im Inneren des Gerätes)

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

В ЭТОМ УСТРОЙСТВЕ ИСПОЛЬЗУЕТСЯ ЛАЗЕР. ПРИМЕНЕНИЕ РЕГУЛИРОВОК И НАСТРОЕК, ОТЛИЧНЫХ ОТ НИЖЕОПИСАННЫХ, МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ОПАСНОМУ ЛАЗЕРНОМУ ОБЛУЧЕНИЮ. НЕ ОТКРЫВАЙТЕ КРЫШКУ И НЕ ПРОИЗВОДИТЕ РЕМОНТ САМИ—ЛУЧШЕ ПОРУЧИТЬ ЭТО КВАЛИФИЦИРОВАННОМУ СПЕЦИАЛИСТУ.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

НЕ СЛЕДУЕТ УСТАНАВЛИВАТЬ ИЛИ РАЗМЕЩАТЬ ДАННЫЙ АППАРАТ В КНИЖНОМ ШКАФУ, ВСТРОЕННОМ ШКАФУ ИЛИ ДРУГОМ ОГРАНИЧЕННОМ ПРОСТРАНСТВЕ ДЛЯ ТОГО, ЧТОБЫ СОХРАНИТЬ УСЛОВИЯ ХОРОШЕЙ ВЕНТИЛЯЦИИ. УДОСТОВЕРЬТЕСЬ, ЧТО ШТОРЫ И ДРУГИЕ ПОДОБНЫЕ ПРЕДМЕТЫ НЕ ПРЕПЯТСТВУЮТ НОРМАЛЬНОЙ ВЕНТИЛЯЦИИ ДЛЯ ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ РИСКА ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ ИЛИ ВОЗНИКНОВЕНИЯ ПОЖАРА ИЗ-ЗА ПЕРЕГРЕВА.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

ДЛЯ УМЕНЬШЕНИЯ РИСКА ВОЗНИКНОВЕНИЯ ПОЖАРА, ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ ИЛИ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЗДЕЛИЯ НЕ ПОДВЕРГАЙТЕ ДАННЫЙ АППАРАТ ВОЗДЕЙСТВИЮ ДОЖДА, БРЫЗГ, КАПЛЕЙ ИЛИ ВЛАГИ.

Для России
ИНФОРМАЦИЯ О
СЕРТИФИКАЦИИ ПРОДУКЦИИ

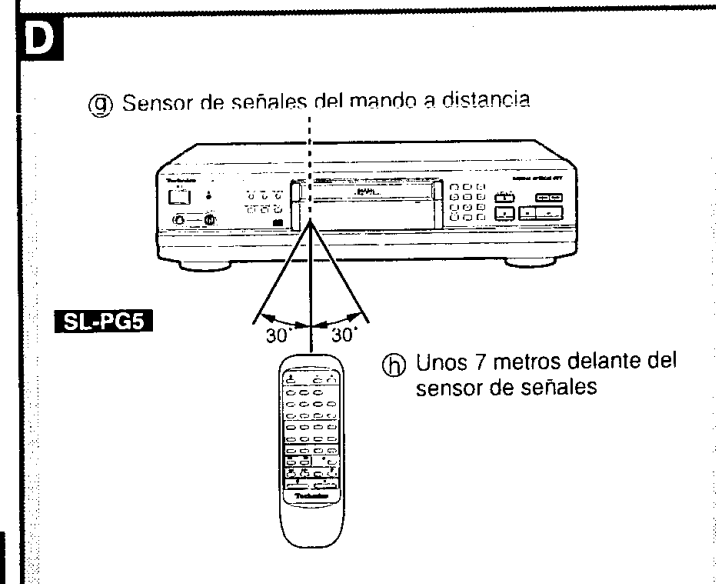
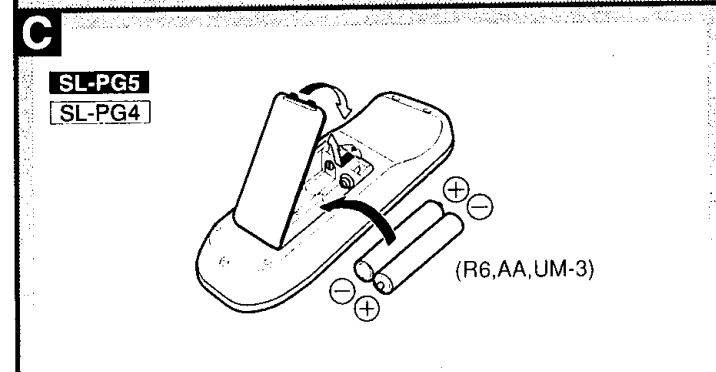
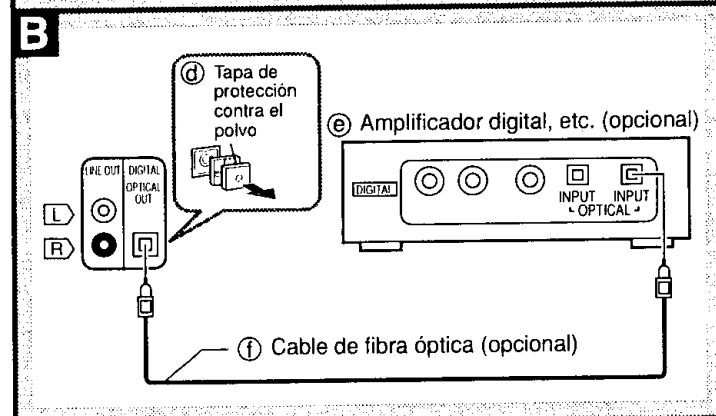
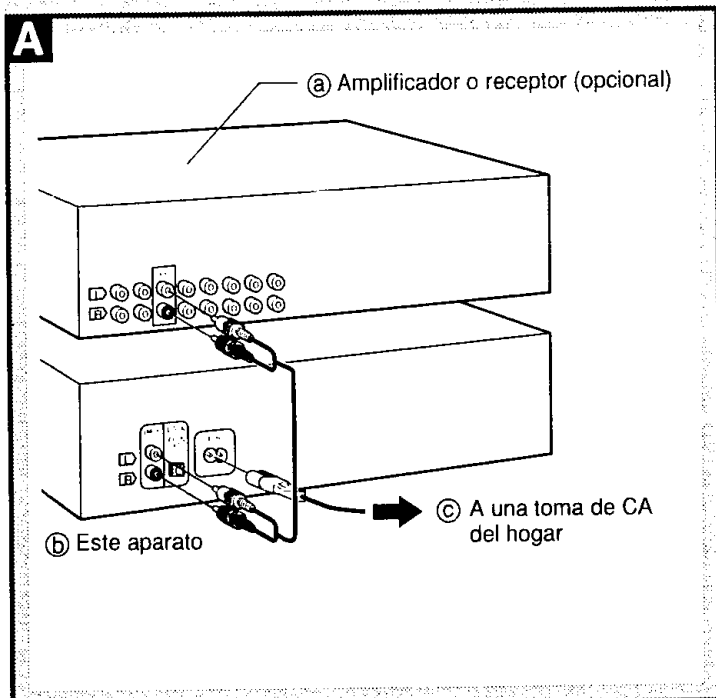


Установка соединителя в гнездо

Даже если соединитель полностью вставлен в гнездо, то в зависимости от типа гнезда часть соединителя может выступать как это показано на рисунке.

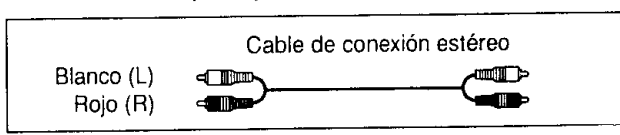
Однако это не вызывает никаких проблем с использованием устройства.





A Conexiones

Antes de hacer conexiones, asegúrese primero de desconectar la alimentación de este aparato y de todos los demás componentes del sistema.



Nota
Aunque la figura muestra que el cable de alimentación de CA debe ser conectado a una toma de CA del hogar, si el amplificador (o receptor) está equipado con una toma de CA, conecte el cable a esa toma.

① Amplificador o receptor (opcional)
② Este aparato
③ A una toma de CA del hogar

B Para conectar un amplificador digital

Nota
Quite la tapa de protección contra el polvo que se encuentra insertada en el terminal DIGITAL OPTICAL OUT sólo si va a conectar un amplificador digital. Cuando no se utilice este terminal, ponga la tapa.

① Tapa de protección contra el polvo
② Amplificador digital, etc. (opcional)
③ Cable de fibra óptica (opcional)

Acerca del mando a distancia

SL-PG5 SL-PG4

C Instalación de las pilas

Utilización de las pilas

- Alinee correctamente las polaridades (+ y -) cuando inserte las pilas.
- No mezcle pilas viejas y nuevas ni pilas de diferentes tipos.
- No intente cargar pilas secas convencionales.
- No caliente ni desmonte las pilas. No deje que entren en contacto con llamas o agua.
- Retire las pilas si no va a utilizar el aparato durante un largo periodo de tiempo.
- No las guarde junto con objetos metálicos como collares.
- No utilice pilas que tengan la cubierta pelada.
- No utilice baterías recargables.

El mal trato dado a las pilas puede causar fugas de electrolito, lo que puede estropear los elementos que toque y causar un incendio. Consulte a su concesionario si las pilas tienen fugas de electrolito. Si el electrolito entra en contacto con cualquier parte de su cuerpo, lávese a fondo la zona afectada.

D Método correcto de utilización

Notas sobre el funcionamiento

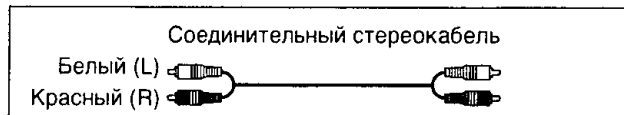
- No ponga obstáculos entre el sensor de señales del mando a distancia y el mando a distancia.
- No exponga el sensor de señales del mando a distancia a la luz solar directa ni a la luz brillante de lámparas fluorescentes con inversor.
- Tenga cuidado para mantener el sensor de señales del mando a distancia y el extremo del mando a distancia sin polvo.
- Si esta sistema se instala en un estante con puertas de cristal, el color o el grosor de las puertas de cristal tal vez haga necesario tener que utilizar el mando a distancia más cerca del sistema.

Para evitar daños

- Nunca ponga objetos pesados encima del aparato.
 - No lo desmonte ni reconstruya.
 - No derrame agua ni otros líquidos encima de él.
- ⑧ Sensor de señales del mando a distancia
⑨ Unos 7 metros delante del sensor de señales

A Подсоединения

Прежде чем осуществлять подсоединения, обязательно выключите питание данного аппарата и всех компонентов системы.



Примечание

На рисунке показано подсоединение сетевого шнура к штепсельной розетке переменного тока, но если на усилителе (или ресивере) имеется сетевой разъем, то Вы можете подсоединить сетевой шнур к этому разъему.

- а) Усилитель или ресивер (не входят в комплект поставки)
- б) Данный аппарат
- с) К штепсельной розетке переменного тока

B Подсоединение цифрового усилителя

Примечание

Вынимайте пылезащитную заглушку из разъема DIGITAL OPTICAL OUT, только если Вы подсоединяете цифровой усилитель. Когда этот разъем не используется, вставляйте её обратно.

- д) Пылезащитная заглушка
- е) Цифровой усилитель и т.п. (не входит в комплект поставки)
- ф) Волоконно-оптический кабель (не входит в комплект поставки)

Сведения о пульте ДУ

SL-PG5 SL-PG4

с Установка батареек

Использование батарей

- При установке батарей их полюса (+ и -) должны быть правильно ориентированы.
- Не смешивайте старые и новые батареи или различные типы батарей.
- Не перезаряжайте обычные батареи сухих элементов.
- Не подвергайте батареи нагреву и не разбирайте их. Не допускайте их контакта с пламенем и водой.
- Если предполагается, что аппарат долгое время не будет использоваться, батареи из него следует вынуть.
- Не храните батареи вместе с цепочками и иными металлическими предметами.
- Не снимайте наружную оболочку батарей и не используйте батареи со снятой оболочкой.
- Не используйте батареи перезаряжаемого типа.

Неправильное обращение с батареями может стать причиной вытекания электролита, который при попадании на предметы может повредить их и вызвать возгорание.

В случае вытекания электролита из батарей обратитесь к своему торговому посреднику.

В случае попадания электролита на какую-либо часть тела хорошо смойте его водой.

D Правильный метод использования

Замечания по эксплуатации

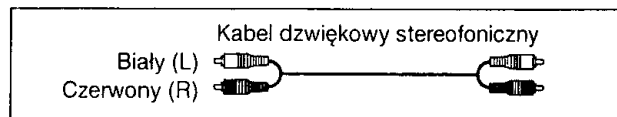
- Не располагайте никаких препятствий между датчиком сигнала ДУ и пультом ДУ.
- Не подвергайте датчик сигнала ДУ воздействию прямых солнечных лучей или яркого света флуоресцентной лампы инверторного типа.
- Познайтесь о том, чтобы датчик сигнала ДУ и окно излучателя пульта ДУ не были запылены.
- Если данная система установлена на полке со стеклянными дверцами, то расстояние, с которого будет возможно управление системой с помощью пульта ДУ, может быть меньше обычного, — это зависит от толщины и степени тонированности стёкол.

Для предотвращения повреждений

- Не ставьте на аппарат тяжелые предметы.
- Не разбирайте и не реконструируйте аппарат.
- Не допускайте попадания на аппарат воды или какой-либо другой жидкости.
- а) Датчик сигнала ДУ
- б) На расстоянии прибл. 7 м в направлении не датчик сигнала

A Połączenia

Przed wykonywaniem połączeń, upewnij się, że zasilanie niniejszego urządzenia i innych urządzeń systemu jest wyłączone.



Uwaga

Pomimo że rysunek pokazuje połączenie kabla zasilania do domowego gniazdka sieciowego, podłącz niniejsze urządzenie do gniazdka prądu zmiennego znajdującego się na wzmacniaczu (lub odbiorniku), jeżeli jest on w takie gniazdko wyposażony.

- а) Wzmacniacz lub odbiornik (nie na wyposażeniu)
- б) Niniejsze urządzenie
- с) Do domowego gniazdka sieciowego

B Aby podłączyć wzmacniacz cyfrowy

Uwaga

Usuń nakładkę chroniącą przed zakurzeniem założoną na gniazdo DIGITAL OPTICAL OUT, tylko wtedy gdy podłączasz wzmacniacz cyfrowy. Gdy niniejsze gniazdo nie jest używane, załóż nakładkę.

- д) Nakładka chroniąca przed zakurzeniem
- е) Wzmacniacz cyfrowy itp. (nie na wyposażeniu)
- ф) Kabel optyczny (nie na wyposażeniu)

Uwagi dotyczące nadajnika zdalnego sterowania

SL-PG5 SL-PG4

с Zakładanie baterii

Użycie baterii

- Wkładając baterie, ustaw właściwie ich bieguny (+ i -). Naciśnij do wewnątrz i w dół ujemny biegun baterii.
- Nie mieszaj baterii starych i nowych oraz baterii różnych typów.
- Nie próbuj ładować zwykłych baterii suchych.
- Nie podgrzewaj ani nie rozbieraj baterii. Nie narażaj baterii na działanie ognia lub wody.
- Jeśli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas, wyjmij z niego baterie.
- Nie trzymaj baterii razem z metalowymi przedmiotami, np. takimi jak łańcuszki na szyję.
- Nie używaj baterii, których osłonki zostały zdjęte.
- Nie należy używać typu baterii nadających się do ponownego ładowania.

Niewłaściwe obchodzenie się z bateriami może spowodować wyciek elektrolitu, który może uszkodzić stykające się z nim przedmioty, a nawet spowodować pożar.

Jeśli z baterii wycieka elektrolit, skonsultuj się z punktem sprzedaży. Jeśli elektrolit zetknie się z jakąkolwiek częścią Twojego ciała, zmyj go dokładnie wodą.

D Poprawna metoda użycia

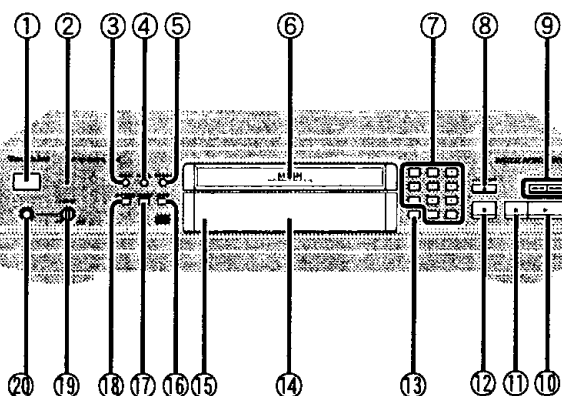
Uwagi dotyczące używania

- Pomiedzy czujnikiem sygnałów zdalnego sterowania a nadajnikiem nie powinno być żadnych przeszkód.
- Nie wystawiaj czujnika sygnału zdalnego sterowania na bezpośrednie działanie promieni słonecznych lub na jaskrawe światło fluorescencyjne.
- Pamiętaj, aby czujnik sygnału zdalnego sterowania oraz końcówka nadajnika zdalnego sterowania były czyste.
- Jeżeli niniejsze urządzenie ustawione jest w szafce ze szklanymi drzwiczkami, to grubość i kolor szklanych drzwiczek może spowodować, że nadajnik zdalnego sterowania musi być użyty z bliższej odległości od urządzenia.

Aby zapobiec uszkodzeniu

- Nie umieszczaj ciężkich przedmiotów na urządzeniu.
- Nie rozkładaj lub przerabiaj urządzenia.
- Nie wylewaj wody lub innych płynów na urządzenie.
- а) Czujnik sygnału zdalnego sterowania
- б) Około 7 metrów, na przeciwko czujnika sygnałów

A

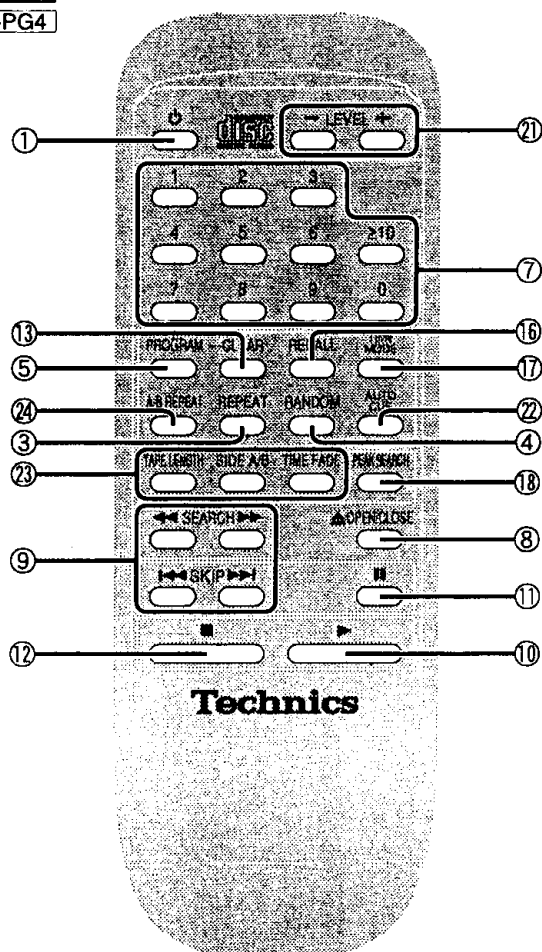


SL-PG5

B

SL-PG5

SL-PG4



Technics

Controles

A

Aparato principal

N.º	Nombre	Páginas de referencia
-----	--------	-----------------------

- ① **Interruptor de alimentación en espera/conectada** (ϕ /I) 12
Oprimir este interruptor para cambiar del modo de alimentación conectada al modo de alimentación en espera o viceversa. En el modo de alimentación en espera, el aparato consume una pequeña cantidad de corriente.
- ② **Indicador de alimentación en espera** (ϕ) 10
Cuando se conecte el aparato a la red de CA, este indicador se encenderá en el modo de alimentación en espera y se apagará cuando se conecte la alimentación del aparato.
- ③ **Botón de repetición** (REPEAT) 18
- ④ **Botón de reproducción aleatoria** (RANDOM) 14
- ⑤ **Botón de programación** (PROGRAM) 16
- ⑥ **Bandeja del disco** 12
- ⑦ **Botones numéricos** (1-9, 0, ≥ 10) 14
- ⑧ **Botón de apertura/cierre de la bandeja del disco** (\triangle OPEN/CLOSE) 12
- ⑨ **Botones de búsqueda/salto** (\lll/\lll , \ggg/\ggg) 12
- ⑩ **Botón de reproducción** (\triangleright) 12
- ⑪ **Botón de pausa** (\parallel) 12
- ⑫ **Botón de parada** (\blacksquare) 12
- ⑬ **Botón de borrado** (CLEAR) 16
- ⑭ **Visualizador** 10
- ⑮ **Sensor de señales del mando a distancia** 8
- ⑯ **Botón de llamada de programas** (RECALL) 16
- ⑰ **Botón selector del modo de tiempo** (TIME MODE) 20
- ⑱ **Botón de búsqueda de nivel de cresta** (PEAK SEARCH) 26
- ⑲ **SL-PG5** [SL-PG4]
Control de volumen de los auriculares (PHONES) 22
- ⑳ **SL-PG5** [SL-PG4]
Toma de auriculares 22

B

Mando a distancia **SL-PG5** [SL-PG4]

Con la excepción de los botones ⑳ a ㉔, los botones del mando a distancia funcionan de igual forma que los del aparato principal.

N.º	Nombre	Páginas de referencia
-----	--------	-----------------------

- ㉑ **Control de nivel** (- LEVEL +) 18
- ㉒ **Botón de pausa automática al principio de las pistas** (AUTO CUE) 22
- ㉓ **Botones de grabación con edición de disco compacto**
 - Botón de duración de cinta (TAPE LENGTH) 24
 - Botón selector de lado de la cinta (SIDE A/B) 24
 - Botón de desvanecimiento con tiempo (TIME FADE) 20
- ㉔ **Botón de repetición A-B** (A-B REPEAT) 18

Органы управления

A Основной аппарат

№	Название	Справочная(ые) страница(ы)
①	Переключатель ГОТОВНОСТЬ/ВКЛ (⏻/I)	13
	Нажмите выключатель, чтобы переключить аппарат из режима "включено" в режим ожидания и наоборот. В режиме ожидания аппарат тем не менее потребляет небольшое количество электроэнергии.	
②	Индикатор режима ожидания (⏻)	11
	Если аппарат подключен к сети переменного тока, этот индикатор горит в режиме ожидания и гаснет при включении аппарата.	
③	Кнопка повтора (REPEAT)	19
④	Кнопка произвольного воспроизведения (RANDOM)	15
⑤	Кнопка программирования (PROGRAM)	17
⑥	Дисковая консоль	13
⑦	Кнопки с цифрами (1-9, 0, ≥10)	15
⑧	Кнопка открывания/закрывания дисковой консоли (▲ OPEN/CLOSE)	13
⑨	Кнопки поиска/пропуска (⏮/⏪, ⏩/⏭)	13
⑩	Кнопка воспроизведения (▶)	13
⑪	Кнопка паузы (⏸)	13
⑫	Кнопка остановки (■)	13
⑬	Кнопка сброса (CLEAR)	17
⑭	Панель дисплея	11
⑮	Сенсор сигнала ДУ	9
⑯	Кнопка повторного вызова программы (RECALL)	17
⑰	Кнопка выбора режима отображения времени (TIME MODE)	21
⑱	Кнопка поиска пикового значения уровня (PEAK SEARCH)	27
⑲	SL-PG5 SL-PG4 Регулятор уровня громкости в наушниках (PHONES)	23
⑳	SL-PG5 SL-PG4 Гнездо наушников	23

B Пульт ДУ **SL-PG5** **SL-PG4**

За исключением кнопок ⑲ и ⑳ кнопки на пульте ДУ выполняют те же функции, что и на основном аппарате.

№	Название	Справочная(ые) страница(ы)
⑲	Кнопки регулировки уровня (- LEVEL +)	19
⑳	Кнопка автопросмотра (AUTO CUE)	23
㉑	Кнопки записи с CD-монтажом	
	• Кнопка определения длины ленты (TAPE LENGTH)	25
	• Кнопка выбора стороны ленты (SIDE A/B)	25
	• Кнопка установки таймера плавного приглушения звука (TIME FADE)	21
㉒	Кнопка повтора A-B (A-B REPEAT)	19

Regulatory

A Urządzenie główne

Nr	Nazwa	Strona z opisem
①	Przełącznik włączania/stanu gotowości (⏻/I)	13
	Naciśnij ten przycisk, aby wyłączyć urządzenie (przełączyć je w stan gotowości), lub włączyć je z powrotem. W stanie gotowości urządzenie nadal pobiera pewną niewielką moc.	
②	Wskaźnik gotowości (⏻)	11
	Gdy urządzenie jest podłączone do sieci, wskaźnik ten świeci się, gdy urządzenie jest wyłączone (przełączone w stan gotowości), a gaśnie, gdy urządzenie jest włączone.	
③	Przycisk powtarzania (REPEAT)	19
④	Przycisk odtwarzania losowego (RANDOM)	15
⑤	Przycisk programowania (PROGRAM)	17
⑥	Szuflada płyty kompaktowej	13
⑦	Przyciski numeryczne (1-9, 0, ≥10)	15
⑧	Przycisk otwierania/zamykania szuflady płyty kompaktowej (▲ OPEN/CLOSE)	13
⑨	Przyciski przeszukiwania/przeskakiwania (⏮/⏪, ⏩/⏭)	13
⑩	Przycisk odtwarzania (▶)	13
⑪	Przycisk pauzy (⏸)	13
⑫	Przycisk zatrzymania (■)	13
⑬	Przycisk usuwania z pamięci (CLEAR)	17
⑭	Wyświetlacz	11
⑮	Czujnik sygnału zdalnego sterowania	9
⑯	Przycisk przywoływania programu (RECALL)	17
⑰	Przycisk wyboru trybu czasu (TIME MODE)	21
⑱	Przycisk wyszukiwania maksymalnego poziomu (PEAK SEARCH)	27
⑲	SL-PG5 SL-PG4 Regulator głośności słuchawek (PHONES)	23
⑳	SL-PG5 SL-PG4 Gniazdo słuchawkowe	23

B Nadajnik zdalnego sterowania **SL-PG5** **SL-PG4**

Poza przyciskami ⑲ – ㉒, inne przyciski w nadajniku zdalnego sterowania działają tak samo jak przyciski w urządzeniu głównym.

Nr	Nazwa	Strona z opisem
⑲	Regulator głośności (- LEVEL +)	19
⑳	Przycisk automatycznego przeglądania (AUTO CUE)	23
㉑	Przyciski nagrywania z montażem	
	• Przycisk długości taśmy (TAPE LENGTH)	25
	• Przycisk wyboru strony taśmy (SIDE A/B)	25
	• Przycisk wyciszania (TIME FADE)	21
㉒	Przycisk powtarzania A-B (A-B REPEAT)	19

Reproducción secuencial

Reproducción básica

1 Pulse [] para encender la unidad.

- "no DISC" indica que no se ha insertado un disco compacto.
- Si ya hay un disco compacto en la bandeja del disco, éste empieza a reproducirse automáticamente desde la primera pista.

2 Pulse [] para abrir la bandeja e insertar un disco.

Ⓐ La etiqueta debe estar hacia arriba

3 Pulse [] para cerrar la bandeja.

- Ⓑ Número total de pistas
- Ⓒ Tiempo de reproducción total
- Ⓓ Se visualiza si hay 17 pistas o más en el disco.











4 Pulse [] para iniciar la reproducción.

La reproducción se para automáticamente después de haber sido reproducidas todas las pistas.

- Ⓔ Pista que está siendo reproducida
- Ⓕ Número índice
- Ⓖ Tiempo transcurrido

Para detener la reproducción

Pulse [].

Para hacer una pausa	Pulse [] durante la reproducción. Para reanudar la reproducción, pulse [].
Para buscar hacia adelante/atrás (SEARCH)	Mantenga pulsado [ / ] (retroceso) o [ / ] (avance) durante la reproducción.
Para saltar hacia adelante/atrás (SKIP)	Pulse [ / ] (retroceso) o [ / ] (avance) durante la reproducción.


Reproducción de CD-R y CD-RW

Este aparato puede reproducir discos CD-R y CD-RW de audio del formato CD-DA que hayan sido finalizados* al terminar la grabación.

Tal vez no pueda reproducir algunos CD-R o CD-RW debido a la condición de la grabación.

* La finalización es el proceso que permite a los reproductores CD-R/CD-RW reproducir discos CD-R y CD-RW de audio.

Para su referencia

- Si omite el paso 3 y pulsa [], la bandeja se cierra automáticamente y la reproducción empieza desde la primera pista.

SL-PG5

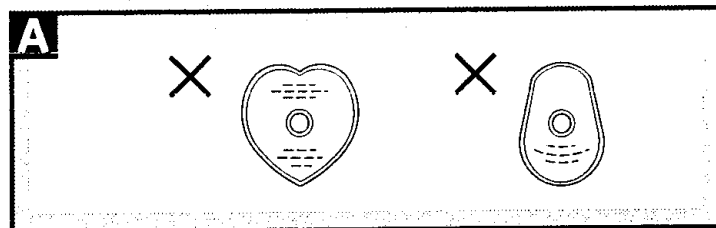
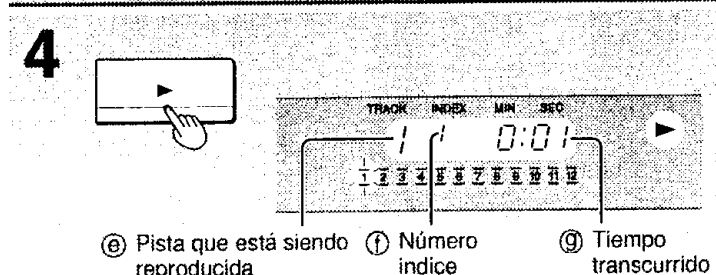
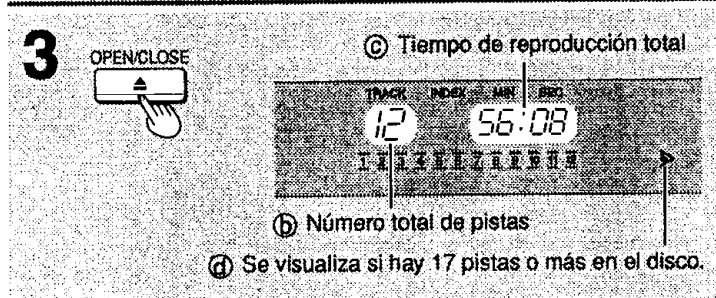
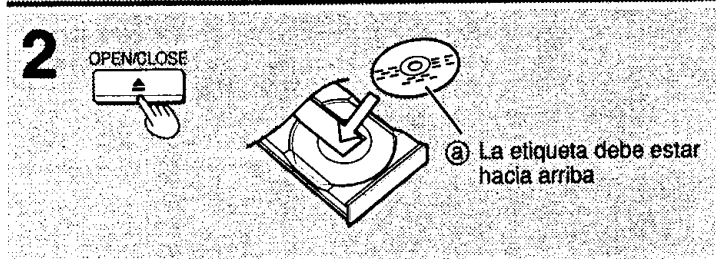
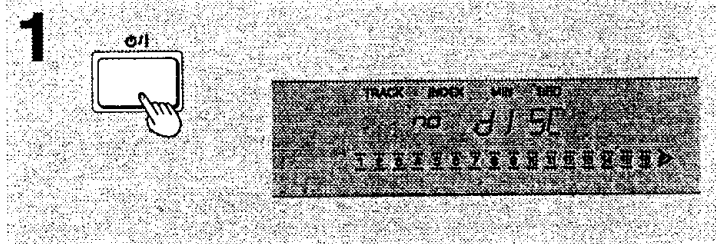
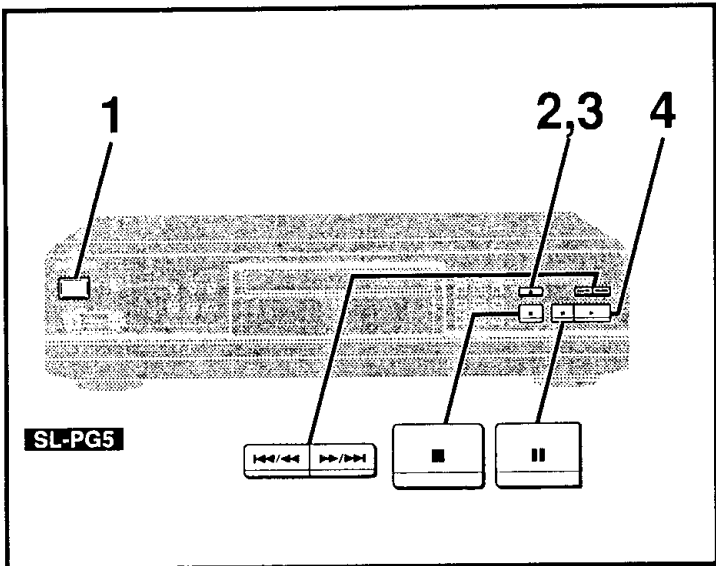
- Cuando utilice el temporizador con otro aparato, asegúrese de encender este aparato.

Nota

- **A** No utilice CDs de formas irregulares.
- Durante la reproducción aleatoria (⇒ página 14): No podrá saltar a pistas anteriores. Sólo podrá buscar en la pista actual.
- Durante la reproducción programada (⇒ página 16): El salto se realiza en el orden programado. Sólo podrá buscar dentro de la pista actual.

SL-PG5 SL-PG4

- Durante la repetición A-B (⇒ página 18): La búsqueda puede realizarse más allá del segmento A-B. (La repetición A-B no se cancelará.)



Последовательное воспроизведение

Основное воспроизведение

1 Нажмите кнопку [⏻/I], чтобы включить аппарат.

- Индикация " no dISC " означает, что в дисковую консоль не вставлен CD.
- Если CD был вставлен в дисковую консоль, то его воспроизведение автоматически начнется с первого трека.

2 Нажмите кнопку [⏏ OPEN/CLOSE], чтобы открыть консоль и вставить в нее диск.

- ⓐ Этикетка должна быть обращена вверх

3 Нажмите кнопку [⏏ OPEN/CLOSE], чтобы закрыть дисковую консоль.

- ⓑ Общее количество треков
- ⓒ Суммарное время воспроизведения
- ⓓ Высвечивается, если диск содержит 17 треков или более.

4 Нажмите кнопку [▶], чтобы начать воспроизведение.

- Воспроизведение прекратится автоматически, как только будут воспроизведены все треки.
- ⓔ Воспроизводимый трек
 - ⓕ Номер индекса
 - ⓖ Время с начала воспроизведения

Чтобы остановить воспроизведение

Нажмите кнопку [■].

Для установки паузы	Во время воспроизведения нажмите кнопку [■]. Чтобы возобновить воспроизведение, нажмите кнопку [▶].
Для поиска вперед/назад (SEARCH)	Нажмите и удерживайте кнопку [⏮/⏪] (назад) или кнопку [⏭/⏩] (вперед) во время воспроизведения.
Для пропуска трека вперед/назад (SKIP)	Нажмите кнопку [⏮/⏪] (назад) или кнопку [⏭/⏩] (вперед) во время воспроизведения.

Воспроизведение CD-R и CD-RW

Этот аппарат может воспроизводить аудио CD-R и CD-RW формата CD-DA, которые были завершены* до окончания записи.

Он может оказаться не в состоянии воспроизводить некоторые CD-R или CD-RW вследствие условий записи.

※ Завершение является процессом, который позволяет проигрывателям CD-R/CD-RW воспроизводить аудио CD-R и CD-RW.

Для справки

- Если Вы сразу нажмете кнопку [▶], не выполнив операцию, описанную в пункте 3, то консоль автоматически закроется и воспроизведение начнется с первого трека.

SL-PG5

- При использовании таймера с другим аппаратом убедитесь, что этот аппарат включен.

Примечание

- **A** Не используйте компакт-диски неправильной формы.
- При произвольном воспроизведении (⇒ стр. 15): Пропуск с возвратом к предыдущим трекам невозможен. Поиск возможен только в пределах текущего трека.
- При программном воспроизведении (⇒ стр. 17): Пропуск треков производится в соответствии с программой. Поиск возможен только в пределах текущего трека.

SL-PG5 SL-PG4

- При повторном воспроизведении фрагмента A-B (⇒ стр. 19): Возможен поиск за пределами воспроизводимого фрагмента (повторное воспроизведение фрагмента при этом не прекращается).

Odtwarzanie kolejne

Odtwarzanie podstawowe

1 Przyciśnij [⏻/I], aby włączyć zasilanie.

- Wyświetlenie " no dISC " wskazuje, że płyta kompaktowa nie została włożona.
- Jeżeli płyta jest włożona do szuflady, to urządzenie automatycznie rozpocznie odtwarzanie od pierwszego utworu.

2 Przyciśnij [⏏ OPEN/CLOSE], aby otworzyć szufladę i włożyć płytę.

- ⓐ Etykieta musi być zwrócona do góry

3 Przyciśnij [⏏ OPEN/CLOSE], aby zamknąć szufladę.

- ⓑ Całkowita liczba utworów
- ⓒ Całkowity czas odtwarzania
- ⓓ Jest wyświetlone, gdy na płycie znajduje się 17 lub więcej utworów.

4 Przyciśnij [▶], aby rozpocząć odtwarzanie.

Odtwarzanie zatrzyma się automatycznie po odtworzeniu wszystkich utworów.

- ⓔ Aktualnie odtwarzany utwór
- ⓕ Numer indeksu
- ⓖ Czas, który upłynął od początku odtwarzania utworu

Aby zatrzymać odtwarzanie

Przyciśnij [■].

Aby wprowadzić w tryb pauzy	Przyciśnij [■] w trakcie odtwarzania. Aby powrócić do odtwarzania, przyciśnij [▶].
Aby przeszukać do przodu/do tyłu (SEARCH)	Przyciśnij i przytrzymaj [⏮/⏪] (do tyłu) lub [⏭/⏩] (do przodu) w trakcie odtwarzania.
Aby przeskoczyć do przodu/do tyłu (SKIP)	Przyciśnij [⏮/⏪] (do tyłu) lub [⏭/⏩] (do przodu) w trakcie odtwarzania.

Odtwarzanie płyt kompaktowych nadających się do zapisu (CD-R) i płyt kompaktowych nadających się do wielokrotnego zapisu (CD-RW)

Urządzenie może odtwarzać płyty audio CD-R i CD-RW formatu CD-DA, poddane procesowi finalizacji* po zakończeniu nagrywania.

Może ono nie odtwarzać niektórych płyt CD-R i CD-RW ze względu na warunki nagrywania.

※ Finalizacja jest procesem umożliwiającym odtwarzaczom CD-R/CD-RW odtwarzanie płyt audio CD-R i CD-RW.

Do wiadomości użytkownika

- Jeżeli pominiesz krok 3 i przyciśniesz [▶], szuflada automatycznie zamknie się i odtwarzanie rozpocznie się od pierwszego utworu.

SL-PG5

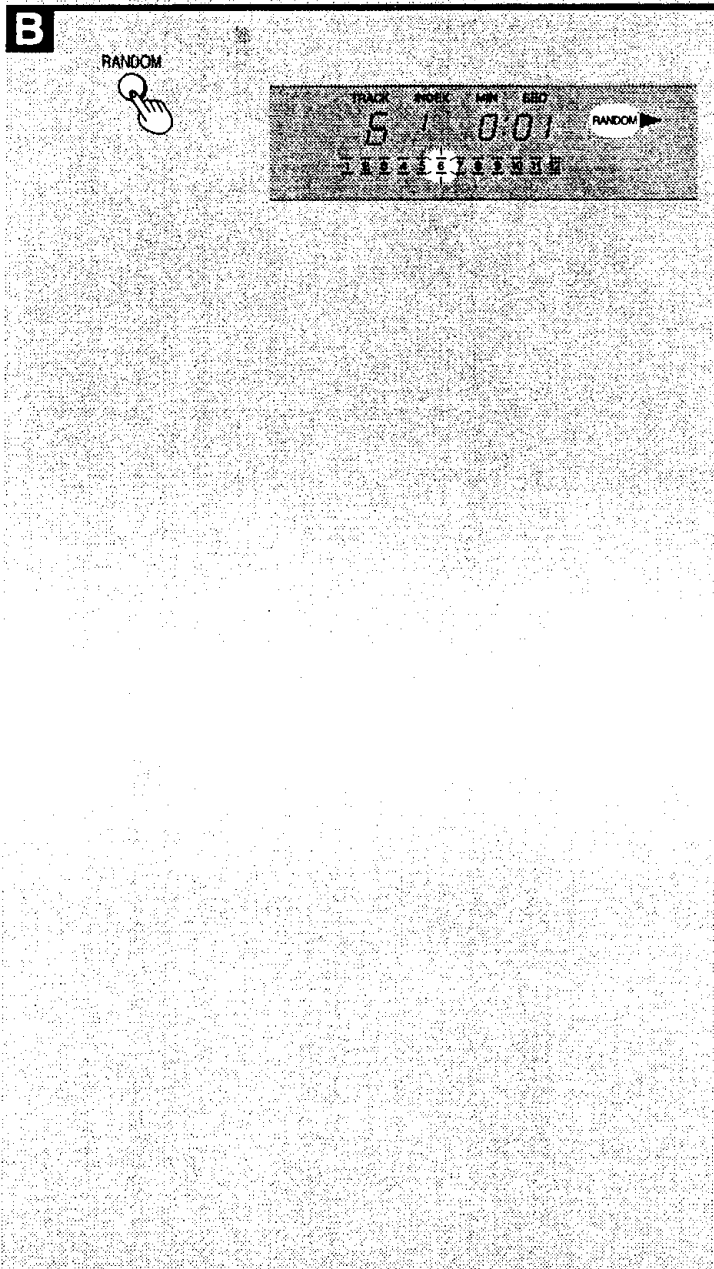
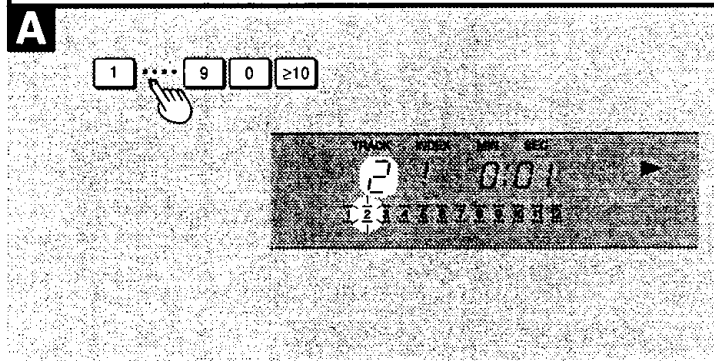
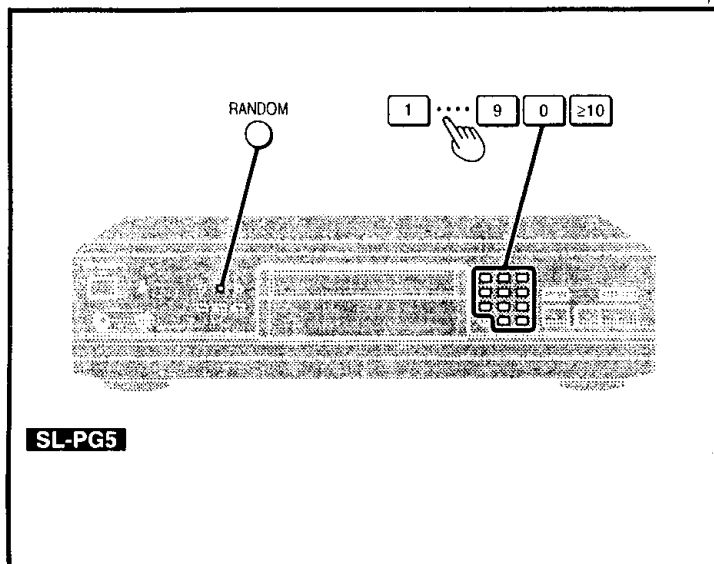
- Gdy używasz timera z innym urządzeniem, upewnij się, że niniejsze urządzenie jest włączone.

Uwaga

- **A** Nie używaj płyt kompaktowych o nieregularnym kształcie.
- Podczas odtwarzania losowego (⇒ str. 15): Przeskakiwanie do poprzednich utworów nie jest możliwe. Przeszukiwanie może zostać wykonane tylko w zakresie aktualnie odtwarzanego utworu.
- W czasie odtwarzania zaprogramowanego (⇒ str. 17): Przeskakiwanie jest wykonywane zgodnie z zaprogramowaną kolejnością. Przeszukiwanie może być wykonane tylko w zakresie aktualnie odtwarzanego utworu.

SL-PG5 SL-PG4

- W czasie odtwarzania z powtórzeniem A-B (⇒ str. 19): Przeszukiwanie może zostać wykonane poza fragmentem A-B. (Odtwarzanie z powtórzeniem A-B nie zostanie skasowane.)



A Reproducción de acceso directo

Con esta función, un disco se reproduce desde una pista deseada hasta la última pista, y luego se para automáticamente.

Pulse los botones numéricos.

La reproducción empezará desde la pista cuyo número haya sido seleccionado.

Para seleccionar una pista de dos dígitos

Pulse [≥10] y luego los dos números deseados antes de que pasen 7 segundos.

Por ejemplo

Pista número 25: [≥10] → [2] → [5]

Pista número 30: [≥10] → [3] → [0]

B Reproducción aleatoria

Con esta función, todas las pistas de un disco se reproducen una vez en orden aleatorio, y la reproducción se para luego automáticamente.

Pulse [RANDOM].

La reproducción aleatoria se cancela cuando se para la reproducción.

Para cancelar la reproducción aleatoria

Pulse [RANDOM].

Para su referencia

Durante la reproducción programada:

Las pistas programadas se reproducirán en orden aleatorio.

A Воспроизведение с прямым доступом

Данная функция позволяет воспроизводить диск с желаемого трека до последнего трека, после чего воспроизведение автоматически прекращается.

Нажмите нужную кнопку с цифрой.

Воспроизведение начнется с выбранного трека.

Чтобы выбрать трек с двузначным номером

Нажмите кнопку [≥ 10], а затем в течение 7 секунд – две кнопки с соответствующими цифрами.

Пример

Трек № 25: [≥ 10] → [2] → [5]

Трек № 30: [≥ 10] → [3] → [0]

B Произвольное воспроизведение

Данная функция позволяет воспроизвести все треки на диске один раз в произвольном порядке, после чего воспроизведение автоматически прекращается.

Нажмите кнопку [RANDOM].

При прекращении воспроизведения режим произвольного воспроизведения отключается.

Чтобы отключить режим произвольного воспроизведения

Нажмите кнопку [RANDOM].

Для справки

В режиме программного воспроизведения:

Треки, включенные в программу, воспроизводятся в произвольном порядке.

A Odtwarzanie od żądanego utworu

Za pomocą tej funkcji odtwarzanie rozpoczęte zostaje od żądanego utworu, a zakończone zostaje automatycznie na ostatnim utworze na płycie.

Przyciśnij przyciski numeryczne.

Odtwarzanie rozpocznie się od utworu odpowiadającego wybranemu numerowi.

Aby wybrać utwór o numerze dwucyfrowym

Przyciśnij [≥ 10], a następnie dwie żądane cyfry w przeciągu 7 sekund.

Na przykład

Utwór nr 25: [≥ 10] → [2] → [5]

Utwór nr 30: [≥ 10] → [3] → [0]

B Odtwarzanie losowe

Przy pomocy tej funkcji, wszystkie utwory z płyty są odtwarzane jeden raz w kolejności losowej, a następnie odtwarzanie zatrzymuje się automatycznie.

Przyciśnij [RANDOM].

Odtwarzanie losowe zostaje skasowane, gdy odtwarzanie zakończy się.

Aby skasować odtwarzanie losowe

Przyciśnij [RANDOM].

Do wiadomości użytkownika

Podczas odtwarzania zaprogramowanego:

Zaprogramowane utwory będą odtwarzane w kolejności losowej.

Reproducción programada

Con esta función puede programar hasta 20 pistas en cualquier orden que desee.

1 Mientras el disco está parado:
Pulse [PROGRAM].
Si el botón se pulsa mientras el disco está reproduciéndose, esa pista se programa como la primera.

2 Pulse los botones numéricos para especificar los números de las pistas en orden.

Si se equivoca mientras pulsa un número de pista, pulse [CLEAR].

- Ⓐ Tiempo de reproducción total de las pistas programadas
- Ⓑ Número de la última pista programada
- Ⓒ Número de pistas programadas

3 Pulse [▶].
Las pistas se reproducen en el orden programado y la reproducción se para luego automáticamente.
El contenido programado queda almacenado incluso después de terminar la reproducción.
Para reproducir de nuevo el mismo programa, pulse [▶].

Para cancelar el modo de programación
Pulse [PROGRAM].

Para seleccionar una pista de dos dígitos
Pulse [≥10] y luego los dos números deseados antes de que pasen 7 segundos.

Por ejemplo

Pista número 25: [≥10] → [2] → [5]

Pista número 30: [≥10] → [3] → [0]

Comprobación del contenido programado

Pulse [RECALL].

Cada vez que se pulse el botón se visualizará un número de pista y un número de orden.

Para programar más pistas

Pulse los botones numéricos.

Para borrar las pistas programadas

• **Para borrar la última pista programada**

Mientras el disco está parado:

Pulse [CLEAR].

Cada vez que se pulsa el botón se borra una pista.

• **Para borrar una pista del programa**

Pulse [RECALL] para visualizar la pista que vaya a borrar, y luego pulse [CLEAR] para borrar la pista visualizada.

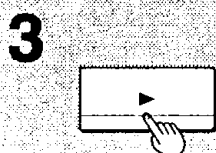
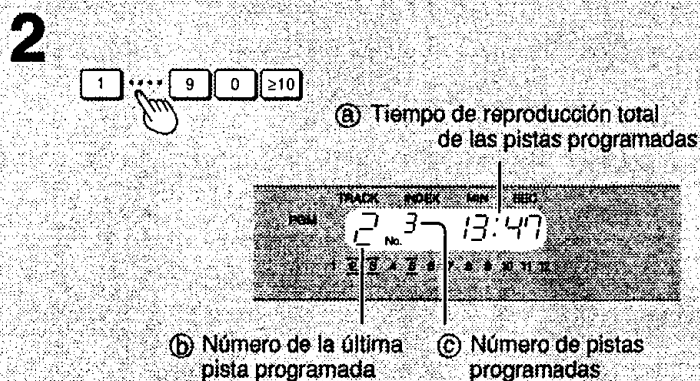
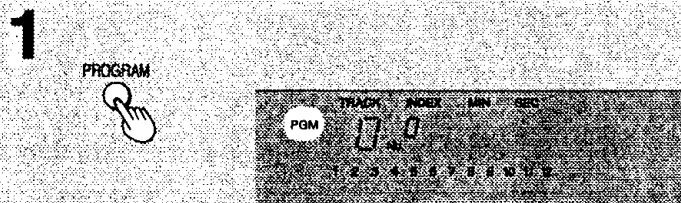
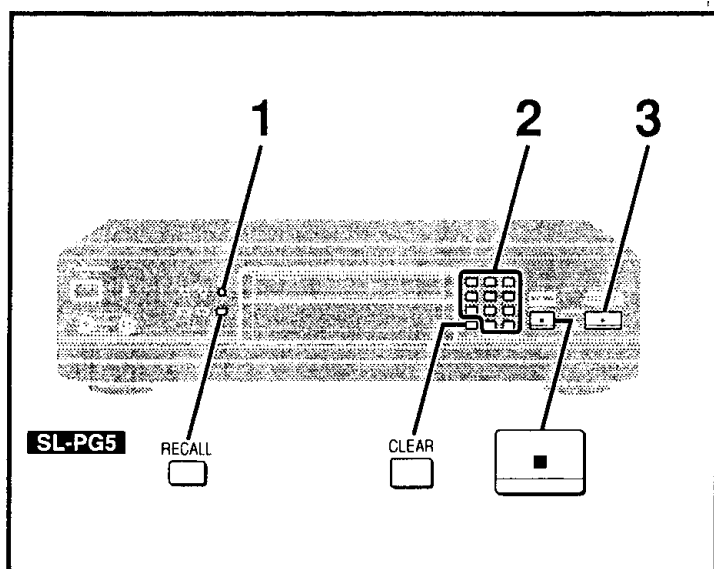
• **Para borrar todas las pistas y cancelar el modo de reproducción programada**

Mientras el disco está parado:

Pulse [■].

Para su referencia

- "-F" aparece en el visualizador cuando se han especificado 21 pistas (no se pueden programar más).
- "----" aparece en el visualizador cuando el tiempo de reproducción total de las pistas programadas excede 99 minutos y 59 segundos.



Программное воспроизведение

Данная функция позволяет внести в программу до 20 треков в любом желаемом порядке.

- 1** Когда диск не воспроизводится:
Нажмите кнопку [PROGRAM].
Если нажать эту кнопку во время воспроизведения диска, то текущий трек будет первым внесен в программу.
- 2** Нажмите кнопки с цифрами, чтобы ввести номера треков в желаемом порядке.
Если при вводе номеров треков допущена ошибка, то нажмите кнопку [CLEAR].
 - а) Суммарное время воспроизведения треков, внесенных в программу
 - б) Номер трека, внесенного в программу последним
 - в) Число треков в программе
- 3** Нажмите кнопку [▶].
Треки воспроизводятся в том же порядке, в каком они были внесены в программу, после чего воспроизведение автоматически прекращается.
Программа сохраняется в памяти даже после окончания воспроизведения.
Чтобы повторно воспроизвести текущую программу, нажмите кнопку [▶].

Для отмены режима программного воспроизведения
Нажмите кнопку [PROGRAM].

Чтобы выбрать трек с двузначным номером
Нажмите кнопку [≥10], а затем в течение 7 секунд – две кнопки с соответствующими цифрами.
Пример
Трек № 25: [≥10] → [2] → [5]
Трек № 30: [≥10] → [3] → [0]

Проверка содержания программы
Нажмите кнопку [RECALL].
При каждом нажатии кнопки на дисплее высвечиваются порядковый номер трека и его номер в программе.

Чтобы внести в программу дополнительные треки
Нажимайте кнопки с цифрами.

Чтобы удалить трек из программы

- **Чтобы удалить из программы последний трек**
Когда диск не воспроизводится:
Нажмите кнопку [CLEAR].
При каждом нажатии кнопки из программы удаляется последний трек.
- **Чтобы удалить трек из середины программы**
Нажимайте кнопку [RECALL], пока на дисплее не появится номер нужного трека, затем нажмите кнопку [CLEAR], чтобы удалить его из программы.
- **Для стирания всех дорожек и отмены режима программного воспроизведения**
Когда диск не воспроизводится:
Нажмите кнопку [■].

Для справки

- Если была определена 21 дорожка (дальнейшее программирование невозможно), на дисплее появляется индикация " -F ".
- Если общее время воспроизведения запрограммированных дорожек превышает 99 минут и 59 секунд, на дисплее появляется индикация "----".

Odtwarzanie zaprogramowane

Za pomocą niniejszej funkcji, możliwe jest zaprogramowanie do 20 utworów w dowolnej kolejności.

- 1** W trakcie, gdy płyta jest zatrzymana:
Przyciśnij [PROGRAM].
Jeżeli przycisk jest przyciśnięty, gdy płyta jest odtwarzana, aktualnie odtwarzany utwór jest zaprogramowany jako pierwszy.
- 2** Przyciśnij przyciski numeryczne, aby wybrać kolejność żądanych utworów.
Jeżeli pomylił się przy wprowadzaniu numeru utworu, przyciśnij [CLEAR].
 - а) Całkowity czas odtwarzania zaprogramowanych utworów
 - б) Numer ostatniego zaprogramowanego utworu
 - в) Liczba zaprogramowanych utworów
- 3** Przyciśnij [▶].
Utwory odtworzone zostaną w zaprogramowanej kolejności po czym odtwarzanie automatycznie zakończy się.
Dane programowania zostają zachowane po zakończeniu odtwarzania.
Aby odtworzyć ten sam program ponownie, przyciśnij [▶].

Aby skasować tryb odtwarzania zaprogramowanego
Przyciśnij [PROGRAM].

Aby wybrać utwór o numerze dwucyfrowym.
Przyciśnij [≥10], a następnie dwie żądane cyfry w przeciągu 7 sekund.
Na przykład
Utwór nr 25: [≥10] → [2] → [5]
Utwór nr 30: [≥10] → [3] → [0]

Sprawdzanie zawartości programu
Przyciśnij [RECALL].
Za każdym przyciśnięciem przycisku numer utworu i numer pozycji jest wyświetlony.

Aby zaprogramować dodatkowe utwory
Przyciśnij przyciski numeryczne.

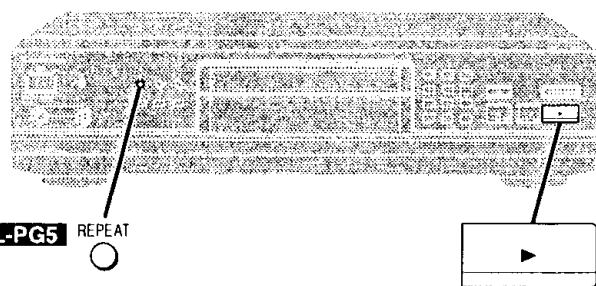
Aby skasować zaprogramowane utwory

- **Aby skasować ostatni zaprogramowany utwór**
Gdy płyta jest zatrzymana:
Przyciśnij [CLEAR].
Jeden utwór jest kasowany za każdym przyciśnięciem przycisku.
- **Aby skasować dowolny zaprogramowany utwór**
Przyciśnij [RECALL], aby wświetlić utwór przeznaczony do skasowania, a następnie przyciśnij [CLEAR], aby skasować wyświetlony utwór.
- **Aby skasować wszystkie utwory i anulować tryb odtwarzania zaprogramowanego**
Gdy płyta jest zatrzymana:
Przyciśnij [■].

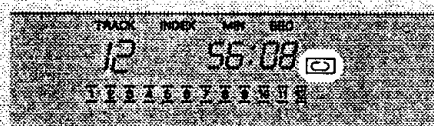
Do wiadomości użytkownika

- " -F " pojawia się na wyświetlaczu, jeżeli wybranych zostało 21 utworów (nie jest możliwe dalsze programowanie).
- "----" pojawia się na wyświetlaczu, jeżeli całkowity czas odtwarzania zaprogramowanych utworów przekracza 99 minut i 59 sekund.

A

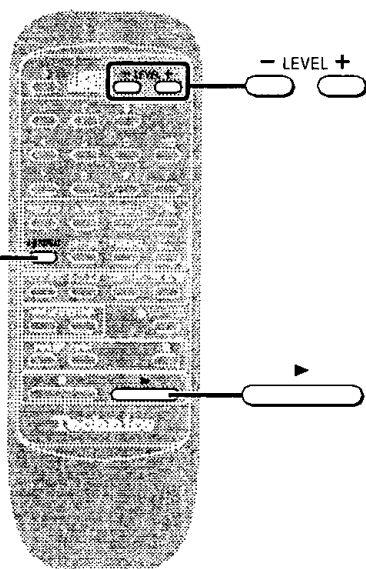


REPEAT



SL-PG5
SL-PG4

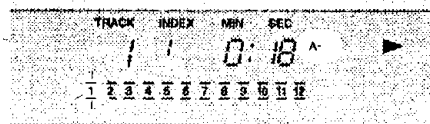
1,2 A-B REPEAT



B

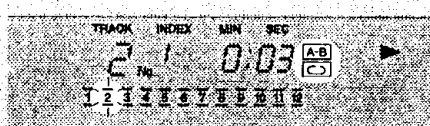
1

A-B REPEAT

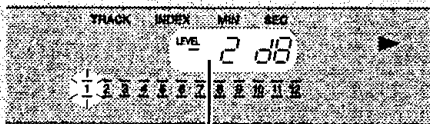
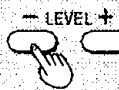


2

A-B REPEAT



C



Ⓐ Indica que el nivel de salida ha disminuido 2 dB.

Otras funciones de reproducción de discos compactos

A Repetición

La reproducción de todas las pistas o de las pistas deseadas se repetirá.

Pulse [REPEAT] antes o durante la reproducción.

Para cancelar la repetición

Pulse [REPEAT].

Para repetir una pista solamente o las pistas específicas

- ① Especifique los números de las pistas.
Realice los pasos 1 y 2 de la página 16.
- ② Pulse [REPEAT].
- ③ Pulse [▶].

B Repetición A-B SL-PG5 SL-PG4

Mando a distancia solamente

Mientras se reproduce un disco, si usted especifica un punto de inicio (punto A) y un punto de finalización (punto B), ese segmento se repetirá.

- 1** Mientras el disco está reproduciéndose:
Pulse [A-B REPEAT] en el punto de inicio (punto A).
- 2** **Pulse [A-B REPEAT] en el punto de finalización (punto B).**
El segmento entre A y B se reproduce repetidamente.

Para cancelar la repetición A-B

Pulse [A-B REPEAT].

Para su referencia

- La repetición A-B no es posible durante la reproducción aleatoria (⇒ página 14) ni durante la reproducción programada (⇒ página 16).
- Si pulsa [▶] durante la repetición A-B, la reproducción volverá al punto A.
- Si usted sólo especifica el punto A, la reproducción también volverá al punto A si usted pulsa [▶] en cualquier punto.

C Control del nivel de salida

SL-PG5 SL-PG4

Mando a distancia solamente

En lugar de ajustar el volumen del amplificador, usted podrá bajar temporalmente el sonido disminuyendo la salida del reproductor de discos compactos.

Pulse [- LEVEL] para disminuir el volumen.

Cada vez que pulse el botón, el volumen cambiará de la forma siguiente.

0 dB → -2 dB → -4 dB ... → -12 dB

Ⓐ Indica que el nivel de salida ha disminuido 2 dB.

Para aumentar la salida después de haber sido disminuida
Pulse [LEVEL +].

Nota

Durante la grabación con edición de disco compacto (⇒ páginas 24 y 26), para mantener un nivel de grabación constante, el nivel de salida no podrá ser ajustado.

Para su referencia

- Si el aparato se apaga y luego se enciende otra vez, el nivel de salida volverá a 0 dB (nivel de sonido normal).
- Cuando se reduzca el nivel de salida, el volumen de los auriculares disminuirá también.

Другие функции воспроизведения CD

A Повтор

Повторно воспроизводятся все треки либо желаемые треки.

До или во время воспроизведения нажмите кнопку [REPEAT].

Чтобы отключить режим повтора

Нажмите кнопку [REPEAT].

Чтобы включить режим повтора для одного трека или нескольких выбранных треков

- 1 Введите номера треков.
Выполните операции, описанные в пунктах 1 и 2 на стр. 17.
- 2 Нажмите кнопку [REPEAT].
- 3 Нажмите кнопку [▶].

B Повторное воспроизведение фрагмента A-B SL-PG5 SL-PG4

Только с помощью пульта ДУ

Если при воспроизведении диска задать точку начала фрагмента (точка A) и точку конца фрагмента (точка B), то включится режим повторного воспроизведения выделенного фрагмента.

1 В режиме воспроизведения:
Нажмите кнопку [A-B REPEAT] в момент воспроизведения начала фрагмента (точка A).

2 Нажмите кнопку [A-B REPEAT] в момент воспроизведения конца фрагмента (точка B).

Начнется повторное воспроизведение фрагмента, содержащегося между точками A и B.

Чтобы отключить повторное воспроизведение фрагмента A-B

Нажмите кнопку [A-B REPEAT].

Для справки

- Режим повторного воспроизведения фрагмента A-B недоступен в режиме произвольного воспроизведения (⇒ стр. 15) и в режиме программного воспроизведения (⇒ стр. 17).
- Если во время повторного воспроизведения фрагмента нажать кнопку [▶], то воспроизведение продолжится с точки A.
- Если точка A фрагмента не указана, то при нажатии кнопки [▶] воспроизведение все равно продолжится с точки A.

C Регулировка выходного уровня SL-PG5 SL-PG4

Только с помощью пульта ДУ

Вместо того, чтобы регулировать уровень громкости на усилителе, Вы можете временно уменьшить уровень громкости звучания посредством уменьшения выходного уровня CD-плеера.

Нажимайте кнопку [- LEVEL], чтобы уменьшить уровень громкости.

При каждом нажатии этой кнопки уровень громкости изменяется следующим образом:

0 дБ → - 2 дБ → - 4 дБ... → - 12 дБ

- Ⓐ Указывает на то, что выходной уровень был понижен на 2 дБ

Чтобы увеличить выходной уровень

Нажимайте кнопку [LEVEL +].

Примечание

При записи с CD-монтажом (⇒ стр. 25 и 27) изменение выходного уровня невозможно, поскольку это влияло бы на уровень записи.

Для справки

- Если выключить и снова включить аппарат, то значение выходного уровня вернется к 0 дБ (нормальный уровень звучания).
- При уменьшении выходного уровня также уменьшается уровень громкости наушников.

Inne funkcje odtwarzania

A Odtwarzanie z powtórzeniem

Odtwarzanie wszystkich utworów lub utworów wybranych będzie powtórzone.

Przyciśnij [REPEAT] przed lub w trakcie odtwarzania.

Aby skasować odtwarzanie z powtórzeniem

Przyciśnij [REPEAT].

Aby powtórzyć tylko jeden utwór lub wybrane utwory

- 1 Wybierz żądane numery utworów.
Wykonaj kroki 1 i 2 ze strony 17.
- 2 Przyciśnij [REPEAT].
- 3 Przyciśnij [▶].

B Odtwarzanie z powtórzeniem A-B SL-PG5 SL-PG4

Tylko z nadajnika zdalnego sterowania

Jeżeli wybierzesz punkt rozpoczęcia (punkt A) i punkt zakończenia (punkt B), w trakcie gdy płyta jest odtwarzana, to niniejszy fragment płyty będzie powtórnie odtworzony.

1 W trakcie odtwarzania płyty:
Przyciśnij [A-B REPEAT] w wybranym punkcie rozpoczęcia (punkt A).

2 Przyciśnij [A-B REPEAT] w wybranym punkcie zakończenia (punkt B).

Fragment płyty pomiędzy punktem A i B zostanie odtworzony wielokrotnie.

Aby skasować odtwarzanie z powtórzeniem A-B

Przyciśnij [A-B REPEAT].

Do wiadomości użytkownika

- Odtwarzanie z powtórzeniem A-B nie jest możliwe w trakcie odtwarzania losowego (⇒ str. 15) i odtwarzania zaprogramowanego (⇒ str. 17).
- Jeżeli naciśniesz [▶] w trakcie odtwarzania z powtórzeniem A-B, odtwarzanie powróci do punktu A.
- Jeżeli wybierzesz tylko punkt A, odtwarzanie zawsze powróci do punktu A, jeżeli w jakimkolwiek momencie przyciśnięty zostanie przycisk [▶].

C Regulacja poziomu wyjściowego SL-PG5 SL-PG4

Tylko z nadajnika zdalnego sterowania

Zamiast regulować poziom głośności na wzmacniaczu, możliwe jest tymczasowe obniżenie poziomu wyjściowego dźwięku z odtwarzacza płyt kompaktowych.

Przyciśnij [- LEVEL], aby obniżyć głośność.

Za każdym przyciśnięciem przycisku, poziom głośności zmniejsza się w następujący sposób.

0 дБ → - 2 дБ → - 4 дБ... → - 12 дБ

- Ⓐ Wskazuje, że poziom wyjściowy został obniżony o 2 дБ

Aby podwyższyć poziom wyjściowy po jego wcześniejszym obniżeniu

Przyciśnij [LEVEL +].

Uwaga

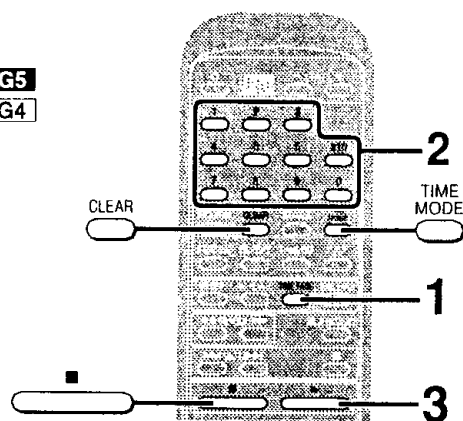
W trakcie nagrywania z montażem (⇒ str. 25 i 27), w celu utrzymania stałego poziomu nagrywania, nie jest możliwa regulacja poziomu wyjściowego.

Do wiadomości użytkownika

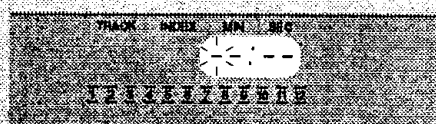
- Jeżeli niniejsze urządzenie zostanie wyłączone i ponownie włączone, poziom wyjściowy powróci do 0 дБ (normalny poziom dźwięku).
- Gdy poziom wyjściowy jest obniżony, również poziom głośności w słuchawkach zostaje obniżony.

A

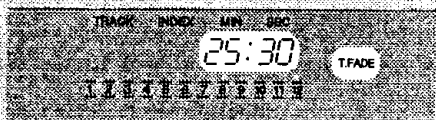
SL-PG5
SL-PG4



1



2

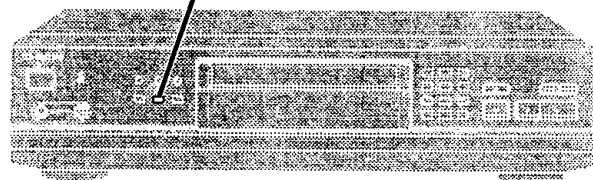


3



B

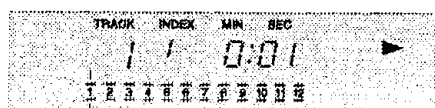
TIME MODE



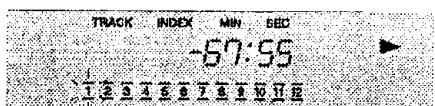
SL-PG5

① ① (Estado original)

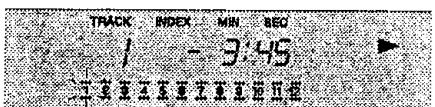
Tiempo transcurrido de la pista que está siendo reproducida



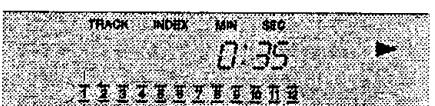
② ② Tiempo restante del disco



③ ③ Tiempo restante de la pista que está siendo reproducida



④ ④ Tiempo transcurrido de todo el disco



Otras funciones de reproducción de discos compactos

A

Desvanecimiento con tiempo

SL-PG5 SL-PG4

Mando a distancia solamente

Especifique un tiempo para que se desvanezca el sonido y la reproducción haga una pausa.

1

Mientras el disco está parado o en el modo de pausa:
Pulse [TIME FADE].

2

Pulse los botones numéricos para introducir el tiempo.

(De 5 segundos a 99 minutos y 59 segundos)

Por ejemplo, para reproducir un disco durante 25 minutos y 30 segundos y luego pararlo: [2] → [5] → [3] → [0]

Si se equivoca, pulse [CLEAR] e introduzca de nuevo el tiempo.

3

Pulse [▶].

"TFADE" empieza a parpadear cinco segundos antes del tiempo establecido, el sonido se desvanece y la reproducción hace una pausa. El desvanecimiento con tiempo también se cancela.

Para cancelar el desvanecimiento con tiempo

Pulse [■].

Para comprobar el tiempo restante hasta que termine el desvanecimiento

Pulse [TIME MODE] tres veces durante la reproducción.

Nota

Esta función puede no funcionar correctamente si el disco está rayado o sucio.

B

Selección del modo de tiempo

Mientras el disco está reproduciéndose o en el modo de pausa:

Pulse [TIME MODE].

La visualización cambia en el orden mostrado cada vez que se pulsa el botón.

La visualización vuelve a ser la original después de detener la reproducción y empezarla de nuevo.

Para su referencia

• Durante la reproducción programada;

El tiempo para las pistas programadas aparece para las visualizaciones (2) y (4).

• Durante la reproducción aleatoria;

La visualización (2) aparece como "----", y la visualización (4) como "----".

SL-PG5 [SL-PG4]

• Durante la grabación con edición de discos compactos (→ páginas 24 y 26);

La visualización (2) muestra el tiempo restante en el lado de la cinta que está siendo grabado.

• Durante el desvanecimiento con tiempo;

El tiempo restante hasta que termina el desvanecimiento se visualiza entre las visualizaciones (3) y (4).

① (Estado original)

Tiempo transcurrido de la pista que está siendo reproducida

② Tiempo restante del disco

③ Tiempo restante de la pista que está siendo reproducida

④ Tiempo transcurrido de todo el disco

Другие функции воспроизведения CD

A Таймер плавного приглушения звука SL-PG5 [SL-PG4]

Только с помощью пульта ДУ

Задайте время для плавного уменьшения громкости и для паузы воспроизведения.

- 1 В режиме остановки или паузы:
Нажмите кнопку [TIME FADE].
- 2 **Нажмите цифровые кнопки для ввода времени.**
(от 5 секунд до 99 минут 59 секунд)
Например, чтобы воспроизведение диска прекратилось через 25 минут 30 секунд, следует нажать следующие кнопки: [2] → [5] → [3] → [0]
Если Вы допустили ошибку, нажмите кнопку [CLEAR] и введите время повторно.
- 3 **Нажмите кнопку [▶].**
За пять минут до плавного уменьшения громкости и паузы воспроизведения начинает мигать индикация "T.FADE".
Время плавного уменьшения громкости также отменяется.

Чтобы выключить таймер плавного приглушения звука
Нажмите кнопку [■].

Чтобы узнать, сколько времени осталось до срабатывания таймера
При воспроизведении трижды нажмите кнопку [TIME MODE].

Примечание

При воспроизведении поцарапанных или загрязненных дисков данная функция может давать сбой.

B Режим отображения времени

В режиме воспроизведения или паузы:

Нажмите кнопку [TIME MODE].

При каждом нажатии кнопки индикация изменяется в указанном порядке.

Дисплей возвращается к первоначальной индикации после остановки воспроизведения и повторного его инициирования.

Для справки

- В режиме программного воспроизведения:
Дисплеи (2) и (4) показывают суммарное время воспроизведения запрограммированных треков.
- В режиме произвольного воспроизведения:
Дисплей (2) принимает вид "----", а дисплей (4) — "----".

SL-PG5 [SL-PG4]

- При записи с CD-монтажом (➡ стр. 25 и 27):
Дисплей (2) показывает оставшееся время на записываемой стороне ленты.
- При активном таймере плавного приглушения звука:
В промежутке между дисплеями (3) и (4) высвечивается время, оставшееся до момента приглушения звука.
 - а) (Первоначальное состояние)
Время с начала воспроизведения трека
 - б) Время, оставшееся до конца воспроизведения диска
 - в) Время, оставшееся до конца воспроизведения трека
 - г) Время с начала воспроизведения диска

Inne funkcje odtwarzania

A Wyciszanie SL-PG5 [SL-PG4]

Tylko z nadajnika zdalnego sterowania

Określ czas płynnego wyciszania i pauzy w odtwarzaniu.

- 1 Gdy płyta jest zatrzymana lub znajduje się w trybie pauzy:
Przyciśnij [TIME FADE].
- 2 **Przyciśnij przyciski numeryczne, aby wprowadzić czas.**
(od 5 sekund do 99 minut i 59 sekund)
Na przykład, aby odtworzyć płytę przez 25 minut i 30 sekund, a następnie zatrzymać odtwarzanie: [2] → [5] → [3] → [0]
Jeżeli popełnisz błąd, naciśnij [CLEAR] i ponownie wprowadź czas.
- 3 **Przyciśnij [▶].**
"T.FADE" zacznie migać pięć sekund przed określonym czasem, głośność zacznie być płynnie wyciszana, a w odtwarzaniu nastąpi pauza. Wyciszanie o określonym czasie zostanie również anulowane.

Aby skasować funkcję wyciszania

Przyciśnij [■].

Aby sprawdzić czas pozostały do uaktywnienia funkcji wyciszania

Trzykrotnie przyciśnij [TIME MODE] w trakcie odtwarzania.

Uwaga

Niniejsza funkcja może nie działać prawidłowo, jeżeli płyta jest zarysowana lub zabrudzona.

B Wybieranie trybu wyświetlania czasu

Gdy płyta jest odtwarzana lub znajduje się w trybie pauzy:

Przyciśnij [TIME MODE].

Za każdym naciśnięciem przycisku wyświetlacz zmienia się w pokazanej kolejności.

Wyświetlacz powraca do oryginalnego stanu po zatrzymaniu odtwarzania i ponownym rozpoczęciu.

Do wiadomości użytkownika

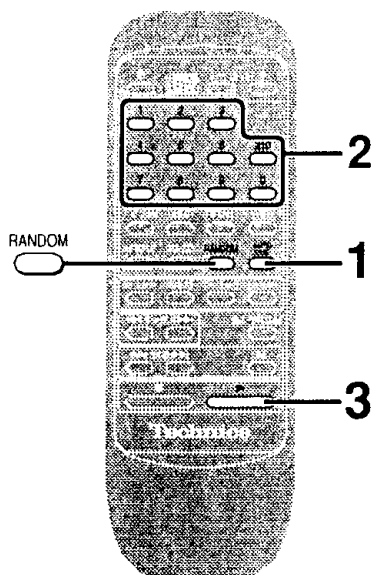
- W trakcie odtwarzania zaprogramowanego:
Czas dla zaprogramowanych utworów pojawi się dla trybu wyświetlania (2) i (4).
- W trakcie odtwarzania losowego:
Wyświetlenie (2) pojawi się jako "----", a wyświetlenie (4) jako "----".

SL-PG5 [SL-PG4]

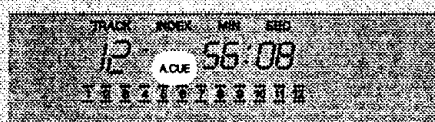
- W trakcie nagrywania z montażem (➡ str. 25 i 27):
Wyświetlenie (2) pokazuje czas pozostały na nagrywanej stronie taśmy.
- W trakcie wyciszania:
Czas pozostały do wyciszenia jest wyświetlany pomiędzy wyświetleniem (3) i (4).
 - а) (Stan pierwotny)
Czas, który upłynął od początku odtwarzania utworu
 - б) Pozostały czas na płycie
 - в) Pozostały czas odtwarzanego utworu
 - г) Czas, który upłynął od początku odtwarzania całej płyty

A

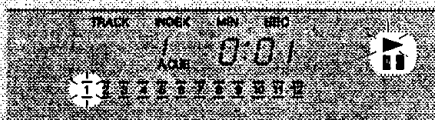
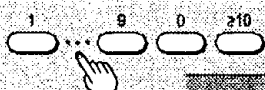
SL-PG5
SL-PG4



1



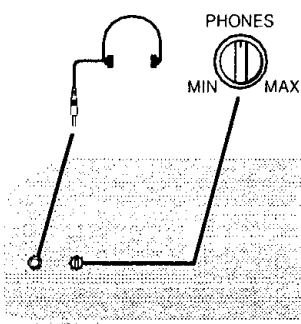
2



3



B



SL-PG5

Otras funciones de reproducción de discos compactos

A

Pausa automática al principio de las pistas SL-PG5 SL-PG4

Mando a distancia solamente

El aparato hace una pausa en la reproducción al comienzo de cada pista (donde puede oírse el sonido).

1

Pulse [AUTO CUE].

La reproducción hace una pausa en la pista siguiente si usted está reproduciendo un disco.

2

Pulse los botones numéricos para seleccionar el número de la pista.

El aparato se pone en el modo de espera de reproducción.

3

Pulse [▶].

El sonido puede oírse inmediatamente.

Para reproducir pistas sucesivamente, pulse [▶] para cada pista.

Para cancelar la pausa automática al principio de las pistas

Mientras el disco está reproduciéndose:

Pulse [AUTO CUE].

En combinación con la reproducción programada

En lugar del paso 2 de arriba, programe las pistas siguiendo los pasos 1 y 2 de la página 16 y luego pulse [▶].

En combinación con la reproducción aleatoria

En lugar del paso 2 de arriba, pulse [RANDOM].

Nota

Esta función puede no funcionar correctamente en pistas que tienen sonidos suaves al principio, o en pistas con mucho ruido, etc.

B

Para escuchar con auriculares

SL-PG5 SL-PG4

Reduzca el volumen y conecte los auriculares.

Tipo de clavija: estéreo de 6,3 mm

Para ajustar el volumen de los auriculares

Ajuste el volumen con [PHONES].

Nota

Se recomienda no escuchar el aparato durante largos periodos de tiempo para no alterar sus facultades auditivas.

Другие функции воспроизведения CD

A Автопросмотр SL-PG5 SL-PG4

Только с помощью пульта ДУ

Аппарат выполняет паузу воспроизведения в начале каждого трека (где может прослушиваться звук).

- 1 Нажмите кнопку [AUTO CUE].**
Если Вы воспроизводите диск, выполняется пауза воспроизведения на следующем треке.
- 2 Выберите желаемый трек нажатием кнопок с цифрами.**
Аппарат переключится в режим ожидания воспроизведения.
- 3 Нажмите кнопку [▶].**
Воспроизведение начнется немедленно.
Чтобы последовательно воспроизвести несколько треков, нажмите кнопку [▶] соответствующее число раз.

Чтобы отключить функцию автопросмотра

В режиме воспроизведения:
Нажмите кнопку [AUTO CUE].

В сочетании с режимом программного воспроизведения
Вместо выполнения операции, описанной выше в пункте 2, запрограммируйте желаемые треки в соответствии с операциями, описанными в пунктах 1 и 2 на стр.17, после чего нажмите кнопку [▶].

В сочетании с режимом произвольного воспроизведения
Вместо выполнения операции, описанной выше в пункте 2, нажмите кнопку [RANDOM].

Примечание

Данная функция может работать некорректно, если в начале треков записаны тихие звуки либо треки содержат большое количество шумов.

B Прослушивание через наушники SL-PG5 SL-PG4

Уменьшите уровень громкости и подсоедините наушники.

Тип разъема: 6,3 мм, стерео

Чтобы отрегулировать уровень громкости наушников
Настройте уровень громкости наушников с помощью регулятора [PHONES].

Примечание

Избегайте продолжительного прослушивания в наушниках на большой громкости во избежание повреждения слуха.

Inne funkcje odtwarzania

A Automatyczne przeszukiwanie SL-PG5 SL-PG4

Tylko z nadajnika zdalnego sterowania

Urządzenie robi pauzę w odtwarzaniu na początku każdej ścieżki (gdzie słyszalny jest dźwięk).

- 1 Przyciśnij [AUTO CUE].**
Jeżeli odtwarzana jest płyta, nastąpi pauza w odtwarzaniu przy następnej ścieżce.
- 2 Przyciśnij przyciski numeryczne, aby wybrać numer utworu.**
Odtwarzacz przełączy się w tryb gotowości do odtwarzania.
- 3 Przyciśnij [▶].**
Dźwięk jest natychmiast słyszalny.
Aby odtworzyć utwory w kolejności, przyciśnij [▶] dla każdego utworu.

Aby skasować automatyczne przeszukiwanie

Gdy płyta jest odtwarzana:
Przyciśnij [AUTO CUE].

W kombinacji z odtwarzaniem zaprogramowanym

W zamian za krok 2, opisany powyżej, zaprogramuj utwory według kroków 1 i 2 opisanych na str. 17, a następnie przyciśnij [▶].

W kombinacji z odtwarzaniem losowym

W zamian za krok 2, opisany powyżej, przyciśnij [RANDOM].

Uwaga

Niniejsza funkcja może nie działać prawidłowo dla utworów, które zaczynają się od bardzo cichego fragmentu, lub jeżeli w nagraniu występują silne szумы itp.

B Słuchanie przez słuchawki SL-PG5 SL-PG4

Zmniejsz głośność i podłącz słuchawki.

Typ wtyczki: stereofoniczna 6,3 mm

Aby ustawić głośność słuchawek

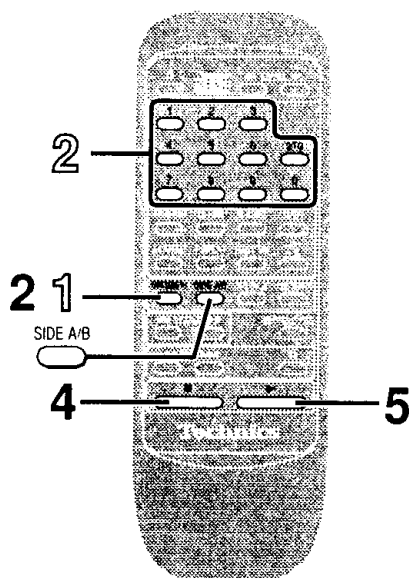
Ustaw głośność za pomocą [PHONES].

Uwaga

Unikaj długotrwałego słuchania, aby zapobiec uszkodzeniu słuchu.

SL-PG5

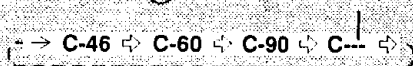
SL-PG4



2



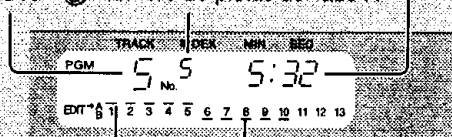
(a) Duración arbitraria de cinta



(c) Tiempo restante del lado A

(b) Última pista del lado A

(d) Número de pistas del lado A



(e) Números de pistas del lado A

(f) Números de pistas del lado B

4



5

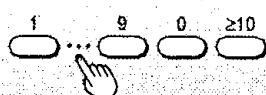


A

1



2



Grabación con edición de disco compacto SL-PG5 SL-PG4

Mando a distancia solamente

La grabación con edición de CD le permite especificar una duración de cinta y realiza automáticamente la edición de forma que ninguna pista quede interrumpida al final de la cinta.

También añade un intervalo entre pistas si no existe ya uno (función de espacio automático), para que las funciones de búsqueda de cinta, que utilizan los intervalos de 4 segundos para encontrar los principios de las pistas, puedan funcionar correctamente.

1 Prepare la platina de casete.

Consulte las instrucciones de funcionamiento de la platina de casete.

Si tiene una platina de casete doble, ponga el modo de inversión en reproducción de un solo lado (↔) y el sentido de reproducción en "►".

2 Pulse [TAPE LENGTH] para especificar la duración de la cinta.

Esta función reparte las pistas de un disco entre los dos lados de una cinta.

Cada vez que se pulsa el botón, la duración de la cinta cambia como se muestra en la ilustración.

- Para seleccionar una duración arbitraria de grabación, consulte más abajo.

- Para añadir pistas en el espacio restante de la cinta, consulte la página 26.

- Para comprobar el contenido de la edición para el lado B o para hacer cambios, pulse [SIDE A/B].

(a) Duración arbitraria de cinta

(b) Última pista del lado A

(c) Tiempo restante del lado A

(d) Número de pistas del lado A

(e) Números de pistas del lado A

(f) Números de pistas del lado B

3 Ajuste el nivel de la grabación.

(→ página 26)

4 Pulse [■].

5 Pulse [►] al mismo tiempo que empieza a grabar en la platina de casete.

- Cuando se hayan grabado las pistas asignadas al lado A:

El reproductor CD hace una pausa al comienzo de la primera pista asignada al lado B.

La platina de casete continúa grabando hasta el final del lado A y luego se para automáticamente.

- Para grabar el lado B:

1. Saque la cinta para bobinar la cinta guía.

2. Para una platina de reproducción de dos lados

Vuelva a insertar la cinta y ponga su sentido de movimiento en [◀].

Para una platina de reproducción de un solo lado

Dé la vuelta a la cinta y vuelva a insertarla.

3. Pulse [►] al mismo tiempo que empieza a grabar en la platina de casete.

Para cancelar el modo de edición de disco compacto

Pulse [■].

A Para seleccionar una duración arbitraria de grabación

Mando a distancia solamente

1 Pulse [TAPE LENGTH] para seleccionar "C---".

2 Pulse los botones numéricos para introducir el tiempo total (1 a 99 minutos) para ambos lados de la cinta.

Por ejemplo

Para seleccionar 30 minutos: [3] → [0]

Para seleccionar 5 minutos: [0] → [5]

Si se equivoca al introducir este valor, seleccione "C---" otra vez.

Запись с CD-монтажом

SL-PG5 SL-PG4

Только с помощью пульта ДУ

Запись с компакт-диска с редактированием позволяет Вам задать длину ленты и автоматически выполняет редактирование так, что треки не будут обрезаны в конце ленты.

Она также добавляет интервал между треками, если он уже не существует (функция автоматического промежутка) так, что функция поиска ленты, которая использует 4-секундные интервалы для нахождения начала треков, будет работать правильно.

1 Подготовьте кассетную деку.

Обращайтесь к инструкции по эксплуатации кассетной деки. Если у Вас имеется двусторонняя дека, установите режим реверса на одностороннее воспроизведение (\rightleftarrows) и направление воспроизведения на "►".

2 Нажатием кнопки [TAPE LENGTH] выберите длину ленты.

Данная функция распределяет треки, содержащиеся на диске, между двумя сторонами ленты.

При каждом нажатии этой кнопки длина ленты изменяется, как показано на рисунке.

- Чтобы выбрать нестандартную длину ленты, см. ниже.
- Чтобы дописать треки на свободную часть ленты, см. стр. 27.

- Чтобы просмотреть или изменить список треков для стороны В, нажмите кнопку [SIDE A/B].

- a Нестандартная длина ленты
- b Число треков на стороне А
- c Остаток времени на стороне А
- d Последний трек на стороне А
- e Номера треков на стороне А
- f Номера треков на стороне В

3 Подрегулируйте уровень записи.

(⇒ стр. 27)

4 Нажмите кнопку [■].

5 Нажмите кнопку [►] в момент начала записи на кассетную деку.

- По окончании записи присвоенных треков на сторону А: Проигрыватель компакт-дисков выполняет паузу в начале первого трека, присвоенной стороне В. Кассетная дека продолжает запись до конца стороны А, после чего автоматически прекращает запись.

- Чтобы начать запись на сторону В:

1. Выньте кассету и отмотайте ракорд.
2. Для дек с двусторонним воспроизведением Повторно вставьте кассету и задайте направление движения ленты [◀].

Для дек с односторонним воспроизведением Переверните кассету и повторно вставьте ее.

3. Нажмите кнопку [►] в момент начала записи на кассетную деку.

Чтобы отключить режим CD-монтажа

Нажмите кнопку [■].

A Чтобы выбрать нестандартную длину ленты

Только с помощью пульта ДУ

1 Нажмите кнопку [TAPE LENGTH] для выбора индикации "C---".

2 Нажмите цифровые кнопки для ввода общего времени (1–99 минут) для обеих сторон ленты.

Пример

Чтобы выбрать длину ленты 30 минут: [3] → [0]

Чтобы выбрать длину ленты 5 минут: [0] → [5]

Если Вы допустили ошибку при вводе значения длины ленты, повторно выберите индикацию "C---".

Nagrywanie z montażem

SL-PG5 SL-PG4

Tylko z nadajnika zdalnego sterowania

Nagrywanie z montażem pozwala na określenie długości taśmy i automatycznie dokonuje montażu; utwory nie są zatem urywane na końcu taśmy.

Dodaje ono również przerwę między utworami, jeżeli przerwa taka jeszcze nie istnieje (funkcja automatycznej przerwy); funkcje wyszukiwania na taśmie, która używają 4-sekundowych przerw do odnalezienia początków utworów, będą zatem działały poprawnie.

1 Przygotuj magnetofon.

Zapoznaj się w instrukcją obsługi magnetofonu.

Jeżeli posiadasz magnetofon dwustronny, ustaw tryb autorewersu na odtwarzanie jednostronne (\rightleftarrows) i kierunek odtwarzania na "►".

2 Przyciśnij [TAPE LENGTH], aby wybrać długość taśmy.

Funkcja ta dzieli utwory na płycie pomiędzy dwoma stronami taśmy.

Za każdym przyciśnięciem przycisku, długość taśmy zmienia się jak pokazano na rysunku.

- Aby wybrać dowolny czas taśmy, zobacz poniżej.
- Aby dodać utwory na niewykorzystany fragment taśmy, zobacz str. 27.

- Aby sprawdzić utwory przeznaczone do nagrania na stronie B lub wykonać zmiany, przyciśnij [SIDE A/B].

- a Dowolna długość taśmy
- b Ostatni utwór na stronie A
- c Pozostały czas na stronie A
- d Liczba utworów na stronie A
- e Numery utworów na stronie A
- f Numery utworów na stronie B

3 Wyreguluj poziom nagrywania.

(⇒ стр. 27)

4 Przyciśnij [■].

5 Przyciśnij [►] i w tym samym czasie rozpocznij nagrywanie na magnetofonie.

- Gdy utwory przeznaczone na stronę A zostaną nagrane:

Odtwarzacz zrobi pauzę na początku pierwszej ścieżki przeznaczonej dla strony B.

Magnetofon nagrywa do końca strony A, a następnie automatycznie zatrzymuje się.

- Aby nagrać stronę B:

1. Wyjmij taśmę, aby przewinąć rozbiegówkę.
2. Dla magnetofonów o odtwarzaniu obustronnym Ponownie włóż taśmę i ustaw kierunek nagrywania na [◀]. Dla magnetofonów o odtwarzaniu jednostronnym Obróć taśmę na drugą stronę i włóż ją do magnetofonu.
3. Przyciśnij [►] i w tym samym czasie rozpocznij nagrywanie na magnetofonie.

Aby skasować nagrywanie z montażem

Przyciśnij [■].

A Aby wybrać dowolną długość taśmy

Tylko z nadajnika zdalnego sterowania

1 Przyciśnij [TAPE LENGTH], aby wybrać "C---".

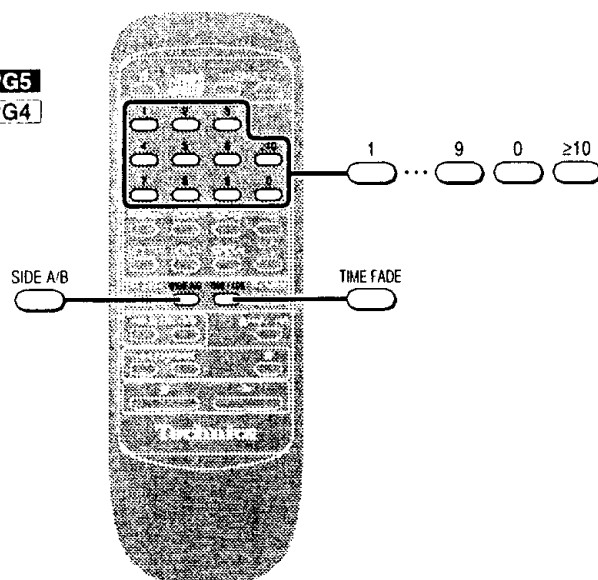
2 Przyciśnij przyciski numeryczne, aby wybrać całkowity czas (od 1 do 99 minut) dla obu stron taśmy.

Na przykład

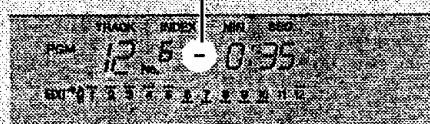
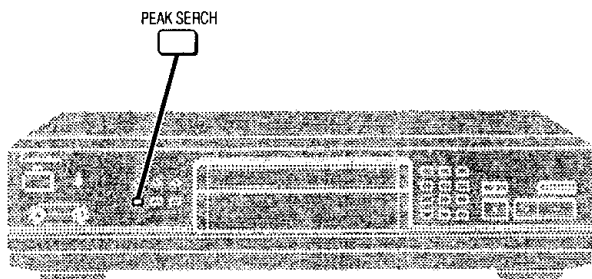
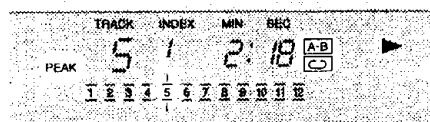
Aby wybrać 30 minut: [3] → [0]

Aby wybrać 5 minut: [0] → [5]

Jeżeli pomylisz się przy wprowadzaniu czasu, wybierz "C---" ponownie.

A**SL-PG5**
SL-PG4

a Visualización del signo menos (-) (tiempo insuficiente en la cinta)

**B****SL-PG5****1**

Grabación con edición de disco compacto **SL-PG5** **SL-PG4**

A

Para añadir pistas en el espacio restante de la cinta

Después del paso 2 en la página 24, pulse los botones numéricos para especificar el número de la pista.

Un signo menos en el visualizador indica que el tiempo restante de la cinta no es suficiente.

a Visualización del signo menos (-) (tiempo insuficiente en la cinta)

Para que el sonido se desvanezca al final de la cinta cuando se visualiza el signo menos

Pulse [TIME FADE].

Al final de la cinta, el sonido disminuirá gradualmente y la grabación terminará.

Si desea hacer el desvanecimiento al final del lado B, pulse [SIDE A/B], y luego repita el procedimiento descrito arriba.

Nota

La edición no puede realizarse en más de 20 pistas ni en pistas cuyo número sea superior al 20.

En tales casos, realice simplemente la grabación en el modo de reproducción normal.

Para grabar con edición pistas programadas

Programe sus pistas como en los pasos 1 y 2 de la página 16 y luego siga los pasos de la página 24.

Programe las pistas de forma que el tiempo de reproducción total sea inferior a la duración de la cinta.

B

Ajuste del nivel de grabación

1

Pulse [PEAK SEARCH].

Empieza la búsqueda del nivel de cresta.

Esto tarda aproximadamente 1 minuto y 30 segundos para un CD de 60 minutos. Una vez encontrado el nivel de cresta, la unidad produce repetidamente un segmento de 6 segundos aproximadamente a su alrededor.

2

Ajuste el nivel de grabación en la platina de casete.

Consulte las instrucciones de funcionamiento de su platina de casete.

Para su referencia

Los discos tienen múltiples crestas, así que cada vez que se realiza una búsqueda puede encontrarse una cresta diferente en el mismo disco.

Запись с CD-монтажом

SL-PG5 SL-PG4

A

Чтобы дописать треки на свободную часть ленты

Выполнив операцию, описанную в пункте 2 на стр. 25, нажмите кнопки с цифрами, чтобы ввести номер трека.

Индикация в виде знака минуса на дисплее означает, что на кассете осталось недостаточно свободного места для записи выбранного трека.

а) Индикация знака минуса (недостаточно места на ленте)

Чтобы добиться приглушения звука в конце кассеты, когда на дисплее появится индикация в виде знака минуса

Нажмите кнопку [TIME FADE].

В конце кассеты произойдет плавное приглушение звука, и запись завершится.

Если Вы желаете добиться приглушения звука в конце стороны В, то нажмите кнопку [SIDE A/B], а затем повторите вышеописанную процедуру.

Примечание

Монтаж более 20 треков невозможен, как и монтаж треков, порядковые номера которых превышают 20.

В таких случаях просто выполните запись в нормальном режиме воспроизведения.

Для записи с монтажом запрограммированных треков

Внесите желаемые треки в программу при помощи операций, описанных в пунктах 1 и 2 на стр. 17, а затем выполните операции, описанные на стр. 25.

Запрограммируйте треки таким образом, чтобы суммарное время их воспроизведения не превышало длины ленты.

B

Регулировка уровня записи

1

Нажмите кнопку [PEAK SEARCH].

Начинается поиск уровня максимума.

Он занимает около 1 минуты и 30 секунд для 60-минутного компакт-диска. Когда он найден, аппарат повторно воспроизводит приблизительно 6-секундный сегмент около уровня максимума.

2

Отрегулируйте уровень записи на кассетной деке.

Обращайтесь к инструкции по эксплуатации Вашей кассетной деки.

Для справки

Диски имеют несколько максимумов, поэтому возможно нахождение различных максимумов для одного и того же диска при каждом выполнении поиска.

Nagrywanie z montażem

SL-PG5 SL-PG4

A

Aby dodać utwory na niewykorzystany fragment taśmy

Po kroku 2 ze str. 25, przyciśnij przyciski numeryczne, aby wybrać żądany numer utworu.

Gdy znak minus pojawi się na wyświetlaczu, oznacza to, że czas pozostały na taśmie nie jest wystarczający.

а) Znak "minus" (niewystarczający czas pozostały na taśmie)

Aby wykonać wyciszenie na końcu taśmy, gdy wyświetlony jest znak "minus"

Przyciśnij [TIME FADE].

Przy końcu taśmy dźwięk stopniowo wyciszy się i nagrywanie zostanie zakończone.

Jeżeli chcesz wykonać wyciszenie na końcu strony В, przyciśnij [SIDE A/B], a następnie wykonaj czynności opisane powyżej.

Uwaga

Montaż nie może być wykonany dla liczby utworów większej niż 20 oraz dla utworów z numerami powyżej 20.

W takim przypadku po prostu wykonaj nagrywanie w normalnym trybie odtwarzania.

Aby wykonać nagrywanie z montażem zaprogramowanych utworów

Zaprogramuj utwory według kroków 1 i 2 ze str. 17, a następnie wykonaj kroki ze str. 25.

Zaprogramuj utwory tak, aby całkowity czas odtwarzania był krótszy niż długość taśmy.

B

Regulacja poziomu nagrywania

1

Przyciśnij [PEAK SEARCH].

Rozpocznie się wyszukiwanie szczytowego poziomu.

Trwa to około 1 minutę i 30 sekund dla 60-minutowej płyty kompaktowej. Kiedy poziom szczytowy zostanie odnaleziony, urządzenie wielokrotnie odtwarza 6-sekundowy fragment w jego sąsiedztwie.

2

Ustaw poziomu nagrywania na magnetofonie.

Zapoznaj się w instrukcją obsługi magnetofonu.

Do wiadomości użytkownika

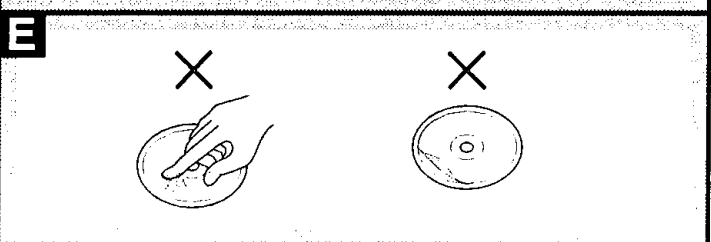
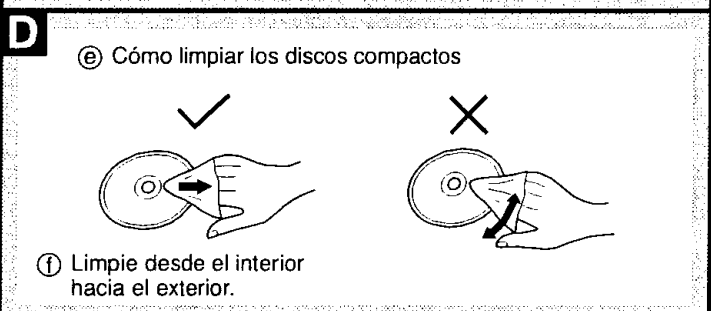
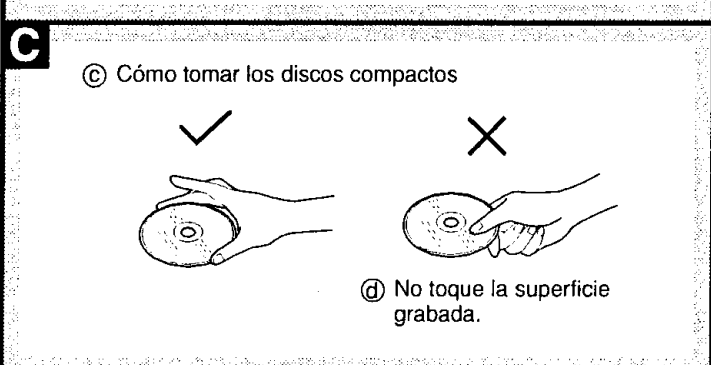
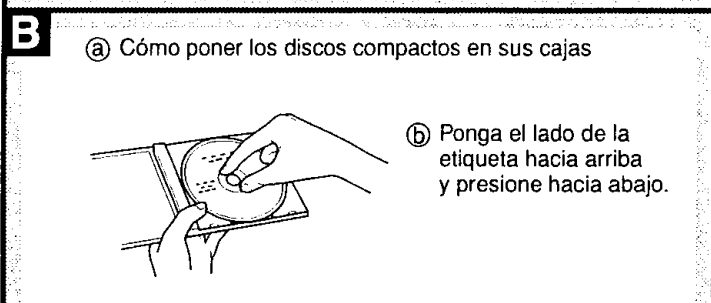
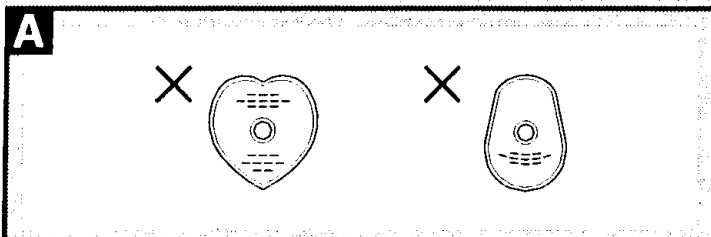
Płyta może posiadać wiele szczytów, dlatego też różne szczyty mogą być odnajdywane dla tej samej płyty przy każdym wyszukiwaniu.

Acerca de los discos compactos

Con este aparato sólo podrá reproducir discos compactos que tengan esta marca.

A Sin embargo, no utilice CDs de formas irregulares.

Los CDs de ese tipo pueden estropear el aparato.



B – E Cuidados en la manipulación

- Si lleva el disco de un lugar frío a otro caliente tal vez se forme condensación en él. Limpie la condensación con un paño blando, seco y sin pelusa antes de utilizar el disco.
 - No escriba en el lado de la etiqueta con un bolígrafo u otro instrumento de escritura.
 - No utilice aerosoles de limpieza de discos analógicos, bencina, diluyentes de pintura, líquidos de prevención de electricidad estática ni cualquier otro disolvente.
 - No ponga etiquetas ni pegatinas en los discos compactos. (No utilice discos compactos que tengan adhesivo o restos de pegatinas despegadas.)
 - No utilice protectores contra el rayado, etc.
 - No utilice discos compactos que tengan etiquetas impresas con impresoras de etiquetas de venta en el mercado.
- a) Cómo poner los discos compactos en sus cajas
b) Ponga el lado de la etiqueta hacia arriba y presione hacia abajo.
c) Cómo tomar los discos compactos
d) No toque la superficie grabada.
e) Cómo limpiar los discos compactos
f) Limpie desde el interior hacia el exterior.

Precauciones para guardar los discos

Asegúrese de guardar los discos compactos en sus cajas para protegerlos contra el polvo y evitar rayarlos y deformarlos.

No ponga ni guarde los discos compactos en los lugares siguientes

- Lugares expuestos a la luz solar directa
- Lugares húmedos o polvorientos
- Lugares expuestos directamente a salidas de calor o aparatos de calefacción
- En la guantera o en el estante trasero de un automóvil

Mantenimiento

Utilice un paño suave y seco para limpiar este aparato.

Si las superficies están extremadamente sucias, utilice un paño suave humedecido en una solución de agua y jabón o en una solución de detergente suave.

- No utilice nunca alcohol, diluyente de pintura ni bencina para limpiar este aparato.
- Antes de utilizar un paño impregnado químicamente, lea con atención las instrucciones suministradas con él.

Сведения о компакт-дисках

В этом аппарате возможно использование только компакт-дисков с указанным знаком.



- A** Однако не используйте компакт-диски неправильной формы. Такого рода компакт-диски могут повредить аппарат.

B – E Меры предосторожности при обращении с дисками

- Если диск внесен с холода в теплое помещение, то на нем может образоваться конденсат. Перед использованием диска сотрите этот конденсат мягкой сухой неворсистой тканью.
- Не делайте надписей на этикетке шариковой ручкой или другими пишущими принадлежностями.
- Не используйте чистящие аэрозоли для грампластинок, бензин, растворитель, антистатические жидкости или другие растворители.
- Не используйте компакт-диски с плохо приклеенными наклейками или стикерами. (Не используйте компакт-диски, у которых клей выступает из-под плохо зафиксированной или отслоившейся наклейки.)
- Не используйте протекторы, защищающие от царапин и т.д.
- Не используйте компакт-диски с ярлыками, напечатанными на неkomмерческих принтерах.
- а Как помещать компакт-диски в футляр
- б Расположите диск этикеткой вверх и, мягко надавив на центральную часть диска, вставьте его в футляр.
- с Как держать компакт-диски
- д Не прикасайтесь к поверхности, на которую нанесена запись.
- е Как чистить компакт-диски
- ф Протирайте от центра к краю.

Меры предосторожности при хранении

Обязательно храните диски в их футлярах, чтобы защитить их от пыли, царапин и деформации.

Не размещайте и не храните диски в следующих местах

- В местах, куда попадают прямые солнечные лучи
- Во влажных или пыльных местах
- В местах, расположенных в непосредственной близости от источников тепла или нагревательных приборов
- В вещевом отделении или на задней панели автомобиля

Уход

Для очистки данного аппарата используйте мягкую сухую ткань.

При сильном загрязнении поверхности используйте мягкую ткань, смоченную в мыльном растворе или в слабом растворе стирального порошка.

- Никогда не используйте для очистки аппарата спирт, растворители или бензин.
- При использовании ткани, подвергнутой химической обработке, обратитесь к инструкции по обращению с ней.

Uwagi dotyczące płyt kompaktowych

W tym urządzeniu mogą być odtwarzane jedynie płyty kompaktowe z takim oznaczeniem.



- A** Nie używaj jednak płyt CD o nieregularnym kształcie.

Tego typu płyty CD mogą uszkodzić urządzenie.

B – E Ostrzeżenia dotyczące obchodzenia się z płytami

- Gdy przenosisz płyty z zimnego do ciepłego miejsca, może się na nich osadzić rosa. W takim wypadku, zanim zaczniesz używać płyty, wytrzyj ją miękką, suchą nie pozostawiającą włosków szmatką.
- Nie wolno pisać po stronie etykiety długopisem, ani żadnym innym narzędziem do pisania.
- Nie używaj do czyszczenia płyt kompaktowych aerozoli do czyszczenia płyt gramofonowych, benzyny, płynów antystatycznych ani innych rozpuszczalników.
- Nie naklejaj na płytach etykietek lub nalepek. (Nie używaj płyt z odstającymi nalepkami z taśmy samoprzylepnej ani z łuszczącymi się etykietami.)
- Nie używaj osłon przed porysowaniem itp.
- Nie używaj płyt kompaktowych z etykietami wydrukowanymi dostępnymi w sprzedaży drukarkami.
- а Sposób wkładania płyt kompaktowych do pudełka
- б Odwróć etykietę do góry i naciśnij w dół
- с Sposób trzymania płyt kompaktowych
- д Nie dotykaj powierzchni zawierającej nagranie
- е Sposób czyszczenia płyt kompaktowych
- ф Wycieraj od środka ku brzegom

Ostrzeżenia dotyczące przechowywania płyt

Pamiętaj, aby przechowywać płyty w ich pudełkach, w celu ochrony przed zakurzeniem, porysowaniem i wypaczeniem.

Nie umieszczaj ani nie przechowuj płyt w następujących miejscach:

- Narażonych na bezpośrednie działanie promieni słońca
- O wysokiej wilgotności lub dużej ilości kurzu
- Narażonych na bezpośrednie działanie ciepła z urządzeń grzewczych
- W skrytce lub na tylnej półce w samochodzie

Konserwacja

Aby oczyścić urządzenie, wytrzyj je miękką, suchą szmatką.

Jeśli obudowa urządzenia jest bardzo brudna, użyj miękkiej szmatki zwilżonej roztworem mydła w wodzie lub słabym roztworem detergentu.

- Nigdy nie używaj alkoholu, rozpuszczalnika do farb lub benzyny do czyszczenia niniejszego urządzenia.
- W razie używania chemicznie impregnowanej ściereczki, starannie przeczytaj zalecenia dołączone do ściereczki.

Руководство по поиску и устранению неисправностей

Перед вызовом сервисной службы проверьте приведенный ниже перечень неисправностей для поиска их причин. Некоторые простые проверки или минимальные регулировки могут в некоторых случаях устранить неисправность и восстановить правильную работу устройства.

Если у Вас есть сомнения относительно некоторых проверок, или если использование приведенных ниже рекомендаций не устраняет неисправности, то обратитесь к списку фирменных сервисных центров (прилагаемому к данному устройству) для определения наиболее удобного для Вас сервисного центра, или же проконсультируйтесь с вашим техническим дилером для определения дальнейших действий.

Неисправность	Возможная причина(ы)	Предлагаемые меры	См. стр.
Диск вставлен, но консоль не закрывается даже после нажатия кнопки [\blacktriangle OPEN/CLOSE].	Правильно ли вставлен диск?	Вставьте диск повторно.	13
Диск вставлен, но на дисплее не загорелось ни общее число треков, ни какая-либо другая индикация. Воспроизведение диска не начинается даже после нажатия кнопки [\blacktriangleright].	Вставлен ли диск этикеткой вверх?	Вставьте диск повторно.	13
	Не загрязнен ли диск?	Протрите его мягкой тканью.	29
	Не поцарапан ли диск?	Замените диск.	
	Не покороблен ли диск?		
	Не используете ли Вы диск нестандартной формы?	Подождите один час, прежде чем эксплуатировать аппарат.	
	Не скопировалась ли внутри аппарата влага?		
При воспроизведении некоторых участков диска наблюдаются сбои.	Не загрязнен ли диск?	Протрите его мягкой тканью.	29
SL-PG5 SL-PG4 Пульт ДУ не функционирует.	Соблюдена ли полярность батареек (\oplus и \ominus)?	Правильно вставьте батарейки.	9
	Не разряжены ли батарейки?	Замените батарейки.	9

Русский
язык

Технические характеристики

• Аудио

Число каналов	2 (левый и правый, стерео)
Частотная характеристика	
SL-PG5	2–20000 Гц, $\pm 0,5$ дБ
SL-PG4 SL-PG3	2–20000 Гц, ± 1 дБ
Выходное напряжение	2 В (при 0 дБ)
Динамический диапазон	
SL-PG5	96 дБ
SL-PG4 SL-PG3	94 дБ
Отношение сигнал/шум	100 дБ
Гармоническое искажение	
SL-PG5	0,0035% (1 кГц, 0 дБ)
SL-PG4 SL-PG3	0,004% (1 кГц, 0 дБ)
Суммарные гармонические искажения	
SL-PG5	0,004% (1 кГц, 0 дБ)
SL-PG4 SL-PG3	0,005% (1 кГц, 0 дБ)
Коэффициент детонации	Ниже предела измерений
Цифроаналоговый преобразователь	Типа MASH (1-битовый)
Импеданс на выходе	Приблизительно 1 кОм
Импеданс нагрузки	Более 10 кОм
Уровень выходного сигнала наушников	
SL-PG5 SL-PG4	15 мВт макс., 32 Ом (регулируемый)

• Звукосниматель

Длина волны	780 нм
Мощность лазера	Опасное излучение отсутствует

• Общие сведения

Источник питания	переменный ток 50 Гц, 230–240 В
Потребляемая мощность	9 Вт
Размеры (Ш × В × Г)	
SL-PG5	430 × 104 × 290 мм
SL-PG4 SL-PG3	430 × 92 × 290 мм
Масса	
SL-PG5	3,6 кг
SL-PG4	3,2 кг
SL-PG3	3,1 кг

Примечание

Технические характеристики могут быть изменены без уведомления.

Вес и размеры даны приблизительно.